叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 对爱尔兰人来说，这是伟大的一天(a Great Day For The Irish) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对爱尔兰人来说，这是伟大的一天(A Great Day for the Irish)

[ə; eɪ]	[greɪt]	[deɪ]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['aɪrɪʃ]
A	**GREAT**	**DAY**	**FOR**	**THE**	**IRISH**
一个	伟大的	天	为了	这	爱尔兰

对爱尔兰人来说，这是伟大的一天

[baɪ][ə; eɪ]	.	[em]	.	['laɪtnɚ]
By	**A**	**.**	**M**	**.**	**LIGHTNER**
经过	一个	.	M	.	打火机

作者：AM LIGHTNER

['wɔtʃˌdɔːgz]	[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]		
Watchdogs	**have**	**to**	**be**
监察者	有	到	是

监督者必须是

[wɑːtʃt]	[ɔːr]	[ðeɪ]	[kiːp]	['evriθɪŋ]
watched	**or**	**they**	**keep**	**everything**
观看	或者	他们	保持	一切

监视或他们保留一切

[aʊt]	—	[ɪn'kluːdɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	[frendz]	!
out	**—**	**including**	**our**	**friends**	**!**
出去	—	包括	我们的	朋友们	!

包括我们的朋友在内！

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	,	[meɪ]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**May**	**1960**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	可能	-	.

《如果世界》科幻小说，1960 年 5 月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['brɪdʒɪt]	['keli]	[stʊd]	[æt; ət][ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['rɑːkɪt]	[lɪft][ænd; ənd]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	['ləʊdɪŋ]
Bridget	**Kelly**	**stood**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**rocket**	**lift**	**and**	**watched**	**the**	**loading**
布里奇特	凯莉	站立	在	这	脚	的	这	火箭	举起	和	观看	这	加载中

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	.
operation	**.**
手术	.

布里奇特·凯利站在火箭升降机的底部，观看装载作业。

[ðə; ði] [freɪt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [stoʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

The	freight	had	long	since	been	inspected	and	stowed	,	and	now	it	was
这	货运	有	长的	自从	到过	检查	和	已存放	,	和	现在	它	曾是

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] - [tɜːrn] .

the	passengers	'	turn	.
这	乘客	-	转动	.

货物早已检查完毕并装车完毕，现在轮到乘客们了。

['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

Bridget	was	glad	that	for	once	she	was	not	responsible	.
布里奇特	曾是	高兴的	那	为了	一次	她	曾是	不是	负责任的	.

布里奇特很高兴这一次她不用承担责任。

[let] ['ʌðər] ['wɜːri] [ænd; ənd] [snuːp] .

Let	others	worry	and	snoop	.
让	其他的	担心	和	史努比	.

让别人去操心和窥探吧。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [hɜːr'self] , [s'tɑːrwɔːd] [baʊnd] .

This	time	she	was	a	passenger	herself	,	starward	bound	.
这	时间	她	曾是	一个	乘客	她自己	,	星向	边界	.

这一次，她自己也成了乘客，踏上了追寻星辰的旅程。

[ɪn'spektɪd] , [pæst] [ænd; ənd] [ˌəu'keid] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ]

Inspected	,	passed	and	okayed	,	she	could	have	the	pleasure	of	watching
检查	,	通过了	和	已批准	,	她	可以	有	这	乐趣	的	观看

['ʌðər] [skwɜːrm] .

others	squirm	.
其他的	蠕动	.

经过检查、通过和批准后，她可以享受看着别人窘迫的乐趣。

[laɪk] [ðæt] ['bjuːti] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fəːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrkɪd] .

Like	that	beauty	coming	aboard	with	the	furs	and	the	orchid	.
喜欢	那	美丽	未来	船上	和	这	毛皮	和	这	兰花	.

就像那位带着皮草和兰花上船的美女一样。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɔːrkɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

She	wouldn't	be	allowed	to	keep	the	orchid	,	of	course	.
她	不会	是	允许	到	保持	这	兰花	,	的	课程	.

当然，她不可能被允许保留那株兰花。

['brɪdʒɪt] [grɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['flaʊər] [tɔːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træʃ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd]

Bridget	grinned	as	she	saw	the	flower	tossed	into	a	trash	can	and	imagined
布里奇特	咧嘴一笑	作为	她	锯	这	花	抛掷	进入	一个	垃圾	能	和	想象

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['maʊðɪŋ] .

the	words	the	beauty	was	mouthing	.
这	字	这	美丽	曾是	嘴巴	.

布里奇特看到那朵花被扔进垃圾桶，咧嘴一笑，想象着那朵美丽的花儿嘴里念着什么。

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] [ˌbuːtn'ɪr; ˌbuːtn'jer] .

The	man	beside	her	sported	a	boutonniere	.
这	男人	旁	她	运动	一个	胸花	.

她身旁的男子胸前佩戴着一朵胸花。

[jes] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæn; kən] .

Yes	,	there	it	went	into	the	can	.
是的	,	那里	它	去	进入	这	能	.

是的，它被放进了罐子里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['prɑːbəbli] ['krækɪŋ] [waɪz] .

He	was	still	smiling	,	probably	cracking	wise	.
他	曾是	仍然	微笑	,	大概	裂纹	明智的	.

他脸上依然挂着笑容，可能正在说些俏皮话。

['brɪdʒɪt] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [soʊ] ['meni] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['aɪtəmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Bridget	**had**	**separated**	**so**	**many**	**travelers**	**from**	**so**	**many**	**items**	**that**	**she**
布里奇特	有	分开	所以	许多	旅行者	从	所以	许多	项目	那	她

[kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

could	**tell**	**what**	**the**	**passenger**	**was**	**going**	**to**	**say**	**before**	**he**	**said**	**it**	**.**
可以	告诉	什么	这	乘客	曾是	去	到	说	前	他	说	它	.

布里奇特已经把很多旅客和很多物品分开，以至于她能在旅客开口之前就预判他要说什么。

[moʊst]['pi:p(ə)l] [nu:] [ðæt] ['strenjuəs] ['efərts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['pests][ænd; ənd]

Most	**people**	**knew**	**that**	**strenuous**	**efforts**	**were**	**being**	**made**	**to**	**keep**	**pests**	**and**
最多	人们	知道	那	费力的	努力	是	存在	制成	到	保持	害虫	和

[ˌepi'demiks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

epidemics	**away**	**from**	**Earth**	**.**
流行病	离开	从	地球	.

大多数人都知道，人们正在竭尽全力防止害虫和流行病侵袭地球。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] ,

Ever	**since**	**the**	**beginnings**	**of**	**space**	**travel**	**,**
曾经	自从	这	开端	的	空间	旅行	,

自太空旅行伊始，

[ðə; ði] ['kwɔ:rənti:n] [ʌv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪdʒɪdli] [əb'zɜ:rvd] .

the	**quarantine**	**of**	**incoming**	**ships**	**at**	**the**	**Moon**	**had**	**been**	**rigidly**	**observed**	**.**
这	隔离	的	即将到来	船舶	在	这	月亮	有	到过	严格地	观察到	.

对抵达月球的飞船的隔离措施一直得到严格遵守。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pleɪgz] [kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [spred] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ['seldəm] ['redʒɪstərd] [ɑ:n]

But	**the**	**fact**	**that**	**plagues**	**could**	**also**	**spread**	**from**	**Earth**	**seldom**	**registered**	**on**
但	这	事实	那	瘟疫	可以	还	传播	从	地球	很少	挂号的	在

[ðə; ði] ['pʌblɪks] [maɪnd] .

the	**public's**	**mind**	**.**
这	公众的	头脑	.

但瘟疫也可能从地球传播这一事实，却很少引起公众的注意。

['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Bridget	**was**	**all**	**too**	**well**	**aware**	**of**	**it**	**.**
布里奇特	曾是	全部	也	出色地	意识到的	的	它	.

布里奇特对此心知肚明。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['leɪbərd] [tu:; tə] [ðæt] [end][ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rənti:n] ['sɜ:rvɪs] .

For	**several**	**years**	**she**	**had**	**labored**	**to**	**that**	**end**	**in**	**the**	**Quarantine**	**Service**	**.**
为了	一些	年	她	有	辛勤劳作	到	那	结尾	在	这	隔离	服务	.

多年来，她一直在检疫部门为此努力。

[naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['seɪvɪŋz] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][æn; ən]

Now	**that**	**her**	**savings**	**had**	**accumulated**	**and**	**her**	**abilities**	**as**	**an**
现在	那	她	节省	有	积累	和	她	能力	作为	一个

[ˌentə'mɑ:lədʒɪst][wɜ:r; wər] ['rekəgnaɪzd] ,

entomologist	**were**	**recognized**	**,**
昆虫学家	是	认可	,

如今，她的积蓄已经积累起来，而且她作为昆虫学家的能力也得到了认可，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tu:; tə] [bɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɪps] [hɜ:r'self] .

she	**was**	**about**	**to**	**board**	**one**	**of**	**the**	**shining**	**ships**	**herself**	**.**
她	曾是	关于	到	木板	一	的	这	灼灼	船舶	她自己	.

她正准备亲自登上其中一艘闪亮的飞船。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] [wen] [hɜ:r; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] .

There	**were**	**raised**	**eyebrows**	**when**	**her**	**destination**	**was**	**known**	**.**
那里	是	提高	眉毛	什么时候	她	目的地	曾是	已知	.

当她的目的地被揭晓时，人们都感到惊讶。

[æn; ən][ˌentə'mɑːlədʒɪst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] ['iːdn] — [ə; eɪ]['plænɪt] [wer] ['ɪnsekts][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]
An **entomologist** **going** **to** **New** **Eden** **—** **a** **planet** **where** **insects** **were** **at** **a**
一个 昆虫学家 去 到 新的 伊甸园 — 一个 行星 在哪里 昆虫 是 在 一个
['mɪnɪməm] .
minimum **.**
最低限度 .

一位昆虫学家前往新伊甸——一个昆虫数量极少的星球。

[bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] ['oʊnli] [smaɪld] .
But **Bridget** **only** **smiled** **.**
但 布里奇特 仅有的 微笑 .

但布里奇特只是笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .
She **knew** **what** **she** **wanted** **.**
她 知道 什么 她 通缉 .

她知道自己想要什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [wer] [men][ɑːr; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]
She **was** **bound** **for** **the** **frontier** **,** **where** **men** **are** **men** **and** **women** **are**
她 曾是 边界 为了 这 边境 , 在哪里 男人 是 男人 和 女性 是
[skers] .
scarce **.**
稀少 .

她要去边疆，那里男人都是男人，女人很少。

[ðə; ði] ['spiːkər] [bleəd] .
The **speaker** **blared** **.**
这 扬声器 刺耳地 .

扬声器发出刺耳的声音。

[ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .
The **countdown** **was** **beginning** **.**
这 倒计时 曾是 开始 .

倒计时开始了。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ! " [raːspt] [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] .
" **Fifteen** **minutes** **!** **"** **rasped** **the** **mechanical** **voice** **.**
" 十五 分钟 ! " 粗糙的 这 机械的 嗓音 .

“十五分钟！”机械的声音嘶哑地说道。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][blæst] - [ɔːf] !
" **Fifteen** **minutes** **to** **blast** **-** **off** **!**
" 十五 分钟 到 爆炸 - 离开 !

“还有十五分钟就要发射了！”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ][ænd; ənd] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **She** **took** **a** **last** **look** **at** **the** **planet** **of** **her** **birth** **and** **squeezed** **into** **the**
" 她 采取 一个 最后的 看 在 这 行星 的 她 出生 和 挤压 进入 这
[lɪft] .
lift **.**
举起 .

她最后看了一眼自己的出生星球，然后挤进了电梯。

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsndʒɚ] [pʊʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
The **few** **remaining** **passengers** **pushed** **in** **with** **her** **.**
这 很少 其余的 乘客 推动 在 和 她 .

剩下的几名乘客也跟着她挤了进去。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz] [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wʊmən] [bɪ'saɪd]
A man in a red waistcoat was commiserating with the woman beside
一个 男人 在 一个 红色的 马甲 曾是 同情 和 这 女士 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

一名身穿红色马甲的男子正在安慰身旁的女子。

" [dəunt][let][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [get][ju:; jʊ] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't let the officials get you down , " he said .
" 不 让 这 官员 得到 你 向下 , " 他 说 .

“不要让官员们打击你的士气,”他说。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rni] .
" We'll have to put up with them for the journey .
" 出色地 有 到 放 向上 和 他们 为了 这 旅行 .

“我们得忍受他们一路走下去。”

[bʌt; bət][ɑ:n] [nu:] ['i:dn] , [aɪ] [hɪr] ,
But on New Eden , I hear ,
但 在 新的 伊甸园 , 我 听到 ,

但我听说，在新伊甸园，

[ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [ni:d] ['eni][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æt; ət][ɔ:l] . "
the conditions are so good they hardly need any regulations at all . "
这 状况 是 所以 好的 他们 几乎 需要 任何 法规 在 全部 . "

这里的情况非常好，几乎不需要任何监管。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] , " [snɪft] [hɪz; ɪz] [frend] .
" It isn't that , " sniffed his friend .
" 它 不是 那 , " 嗅了嗅 他的 朋友 .

“不是那样的,”他的朋友抽泣着说。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:]
" It's just that you gave it to me and I was hoping to wear it
" 它是 只是 那 你 给予 它 到 我 和 我 曾是 希望 到 穿 它
[tə'naɪt] . "
tonight . "
今晚 . "

“只是因为你把它送给了我，我本来希望今晚能穿上它。”

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌhaɪdrə'pɑ:nɪks] .
" Perhaps I can buy you something in hydroponics .
" 也许 我 能 买 你 某物 在 水培法 .

“或许我可以送你一些水培设备。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['tʌtʃi] [ɔ:r][aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɔ:rkɪd]
I had no idea they were so touchy or I'd have had the orchid
我 有 不 主意 他们 是 所以 敏感 或者 ID 有 有 这 兰花
['fju:mɪˌgeɪtid] .
fumigated .
熏蒸 .

我完全不知道它们这么敏感，否则我早就把兰花熏蒸消毒了。

" ['brɪdʒɪt] [felt][ðə; ðɪ][skɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
" Bridget felt the scorn of the official for the general public .
" 布里奇特 毛毡 这 轻蔑 的 这 官方的 为了 这 一般的 民众 .

布里奇特感受到了这位官员对公众的蔑视。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] ['iːdn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
" If you're going to New Eden , you ought to know we want to keep it
" 如果 你是 去 到 新的 伊甸园 , 你 应该 到 知道 我们 想 到 保持 它
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

"如果你要去新伊甸园，你应该知道我们希望保持它原样。"

" [ðə; ði] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" The red waistcoat looked down at her .
" 这 红色的 马甲 看起来 向下 在 她 .

"那件红色背心俯视着她。"

" [oʊ] , [ə'fɪʃldəm] [wɪ'ðaʊt] [straɪps] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , officialdom without stripes ? " he said .
" 哦 , 官方 没有 条纹 ? " 他 说 .

"哦，没有条条框框的官僚主义？"他说道。

" [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən][oʊld][hænd] ?
" Or are you an old hand ?
" 或者 是 你 一个 老的 手 ?

或者您是位老手?

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [diːl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .
Perhaps you can explain the deal before we get there .
也许 你 能 解释 这 交易 前 我们 得到 那里 .

或许你可以在我们到达之前解释一下这笔交易。

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [krækt] [waɪz] ,
" So he was the type that cracked wise ,
" 所以 他 曾是 这 类型 那 裂纹 明智的 ,

所以他属于那种喜欢开玩笑的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
and she had put her foot in it right at the beginning .
和 她 有 放 她 脚 在 它 正确的 在 这 开始 .

她一开始就犯了错误。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɔːf] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" I've never been off Earth before , " she admitted .
" 我已经 绝不 到过 离开 地球 前 , " 她 承认 .

"我以前从未离开过地球，"她坦言。

" [aɪ] [riːd] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɜːrst] .
" I read up on it all first .
" 我 读 向上 在 它 全部 第一的 .

我事先把所有资料都查阅过了。

" [ðə; ði][lɪft][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][lɑːk] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk]
" The lift was at the lock door , and she slipped through without looking back
" 这 举起 曾是 在 这 锁 门 , 和 她 滑倒了 通过 没有 寻找 后退
.
:
.

"电梯停在锁门处，她头也不回地溜了进去。"

[ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [krəʊkɪŋ] " [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][goʊ] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The speaker was croaking " Ten minutes to go " as she hurried to her
这 扬声器 曾是 呱呱叫 " 十 分钟 到 去 " 作为 她 慌忙 到 她
['kæbɪn][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['teɪkˌɔːf] .
cabin and prepared for takeoff .
舱 和 准备 为了 起飞 .

她一边匆匆赶往自己的舱房准备起飞，一边用沙哑的声音说着"还有十分钟"。

[ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɔːr][ðə; ði][trɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɑːʃaʊt] .

She'd	have	to	do	better	than	this	or	the	trip	would	be	a	washout	.
棚	有	到	做	更好的	比	这	或者	这	旅行	会	是	一个	冲刷	.

她必须做得更好，否则这次旅行就白费了。

['betər] [dʒʌst]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . .

Better	just	concentrate	on	enjoying	it	.	.	.
更好的	只是	集中	在	享受	它	.	.	.

还是专心享受吧.....

[ðə; ði] [nuː] [iks'piəriənsiz] . . . [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['træv(ə)l] .

the	new	experiences	.	.	.	the	fascination	of	travel	.
这	新的	经历	.	.	.	这	魅力	的	旅行	.

全新的体验.....旅行的魅力。

[ðə; ði] ['dʒɛts] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ['keli] [blækt] [aʊt] .

The	jets	roared	and	Bridget	Kelly	blacked	out	.
这	喷气式飞机	咆哮	和	布里奇特	凯莉	变黑	出去	.

喷气式飞机轰鸣作响，布里奇特·凯利眼前一黑。

['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spruːs] [ʌp] ,

Several	hours	later	she	had	recovered	enough	to	spruce	up	,
一些	小时	之后	她	有	恢复	足够的	到	云杉	向上	,

几个小时后，她恢复了一些体力，可以打扮一番了。

[teɪk] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [doʊs][ʌv; əv] - [ə'genst] [speɪs] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei]

take	the	prescribed	dose	of	covitron	against	space	sickness	,	and	make	her	way
拿	这	规定	剂量	的	-	反对	空间	疾病	,	和	制作	她	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] .

to	the	lounge	.
到	这	休息室	.

她服用了规定的剂量的抗晕动病药物，然后前往休息室。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['setɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd]['hɑːrdli][sæt]

She	found	the	table	setting	with	her	name	on	it	and	had	hardly	sat
她	成立	这	桌子	环境	和	她	姓名	在	它	和	有	几乎	卫星

[daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [bɪ'gæn][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪr] .

down	before	a	familiar	voice	began	at	her	ear	.
向下	前	一个	熟悉的	嗓音	开始	在	她	耳朵	.

她发现餐桌上摆放着写有她名字的餐具，刚坐下不久，耳边就响起一个熟悉的声音。

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['brɪdʒɪt] ['keli] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ]

"	Sure	and	if	it	isn't	Bridget	Kelly	,	and	it's	a	long	time	I've	been	waiting
"	当然	和	如果	它	不是	布里奇特	凯莉	,	和	它是	一个	长的	时间	我已经	到过	等待

[fɔːr; fər][hɜːr'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

"当然，如果不是布里奇特·凯利，那可真是我等她很久了。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['læfɪŋ] [aɪz] , ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [æn; ən]

"	She	looked	up	into	the	same	laughing	eyes	,	only	this	time	they	were	above	an
"	她	看起来	向上	进入	这	相同的	笑	眼睛	,	仅有的	这	时间	他们	是	多于	一个

['emərəld] - [griːn] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

emerald	-	green	waistcoat	.
翠	-	绿色的	马甲	.

她抬头望向那双同样充满笑意的眼睛，只是这一次，那双眼睛透过一件翠绿色的背心。

" [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [nuː] ['iːdn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [pə'luːtɪd] [baɪ] [sneɪks] ?

"	Still	determined	that	New	Eden	shall	not	be	polluted	by	snakes	?
"	仍然	决定	那	新的	伊甸园	将	不是	是	受污染的	经过	蛇	?

"仍然决心不让蛇污染新伊甸园吗？"

[oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .

Oh	**,**	**excuse**	**me**	**,**	**that**	**was**	**St**	**.**	**Patrick**	**.**
哦	,	原谅	我	,	那	曾是	英石	.	帕特里克	.

哦，不好意思，那是圣帕特里克。

[jʊə(r)] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [bʌgz] .

You're	**worried**	**about**	**bugs**	**.**
你是	担心	关于	漏洞	.

你担心虫子。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [kɑːrd][nekst][hɜːrz] .

"	**She**	**laughed**	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**and**	**glanced**	**at**	**the**	**place**	**card**	**next**	**hers**	**.**
"	她	笑了	在	尽管如此	的	她自己	和	瞥了一眼	在	这	地方	卡片	下一个	她的	.

她不由自主地笑了，瞥了一眼自己旁边的座位卡。

" ['mɪstər] . [pætʃ] [mə'gwaɪr] , " [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

"	**Mr**	**.**	**Patch**	**Maguire**	**,**	**"**	**it**	**read**	**.**
"	先生	.	修补	马奎尔	,	"	它	读	.

“帕奇·马奎尔先生，”上面写着。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [saʊnd] ['stʌfi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**sound**	**stuffy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	没有	意思是	到	声音	闷	,	"	她	说	.

“我不是故意要显得古板，”她说。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [moʊst]['piːp(ə)l][dəunt]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsekts] . . .

"	**It's**	**just**	**that**	**most**	**people**	**don't**	**realize**	**how**	**important**	**it**	**is**	**.**	**.**	**.**	**how**	**much**	**trouble**	**just**	**a**	**few**	**insects**	**.**	**.**	**.**
"	它是	只是	那	最多	人们	不	意识到	如何	重要的	它	是	.	.	.	如何	很多	麻烦	只是	一个	很少	昆虫	.	.	.

“只是大多数人没有意识到这有多重要……仅仅几只昆虫就能带来多大的麻烦……”

[wel] , [aɪv] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "

well	**,**	**I've**	**worked**	**at**	**it**	**and**	**I**	**ought**	**to**	**know**	**.**	**"**
出色地	,	我已经	工作	在	它	和	我	应该	到	知道	.	"

嗯，我在这方面工作过，我应该知道。

" [ɑː] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌentə'mɑːlədʒɪst] .

"	**Ah**	**,**	**an**	**official**	**entomologist**	**.**
"	啊	,	一个	官方的	昆虫学家	.

“啊，一位官方昆虫学家。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [nuː] ['iːdn] ?

But	**in**	**that**	**case**	**,**	**why**	**New**	**Eden**	**?**
但	在	那	案件	,	为什么	新的	伊甸园	?

但既然如此，为什么还要建新伊甸园呢?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['kæri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [huː] [maɪt] ['ɪmpɔːrt] ['sʌmθɪŋ] ? "

Or	**are**	**you**	**insurance**	**against**	**people**	**like**	**Carrie**	**and**	**me**	**who**	**might**	**import**	**something**	**?**	**"**
或者	是	你	保险	反对	人们	喜欢	凯莉	和	我	WHO	可能	进口	某物	?	"

或者，你是在防范像我和凯莉这样可能走私东西的人吗?

" [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] .

"	**You**	**never**	**can**	**tell**	**.**
"	你	绝不	能	告诉	.

谁也说不准。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] .
Something may turn up .
某物 可能 转动 向上 .

或许会有转机。

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsekts] [æt; ət] [ɔːl] . "
It's hard to imagine a planet without any insects at all . "
它是 难的 到 想象 一个 行星 没有 任何 昆虫 在 全部 . "

很难想象一个星球上完全没有昆虫。

" ['iːdənz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [wei] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['sɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm]
" Eden's remarkable that way , " put in the young officer sitting across from them
" 伊甸园 卓越 那 方式 , " 放 在 这 年轻的 官 坐着 穿过 从 他们
.
:
.

"伊甸园在这方面很特别,"坐在他们对面的年轻军官插话道。

" [noʊ] ['stɪŋɪŋ] [bʌgz] [ɔːr] ['pɛrəˌsaɪts] .
" No stinging bugs or parasites .
" 不 刺痛 漏洞 或者 寄生虫 .

没有蜇人的昆虫或寄生虫。

[meɪks] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Makes everything a lot more comfortable .
制作 一切 一个 很多 更多的 舒服的 .

让一切都变得更加舒适。

[stɪl] , [its] ['prɪti] [nuː] .
Still , it's pretty new .
仍然 , 它是 漂亮的 新的 .

不过，它还很新。

['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [dɪ'veləpt] [soʊ] [fɑːr] . "
Only a small part developed so far . "
仅有的 一个 小的 部分 发达 所以 远的 . "

目前只开发了一小部分。

" [soʊ] [wiːv] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['brɪdʒɪt] ['keli] . "
" So we've insurance against the unknown in Bridget Kelly . "
" 所以 我们已经 保险 反对 这 未知 在 布里奇特 凯莉 . "

"所以，有了布里奇特·凯利，我们就有了应对未知风险的保险。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] , ['mɪstər] . [mə'gwaɪr] ?
" And what might you be insurance against , Mr . Maguire ?
" 和 什么 可能 你 是 保险 反对 , 先生 . 马奎尔 ?

"那么，马奎尔先生，您想防范什么呢？"

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .
" she countered .
" 她 反驳 .

她反驳道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [stɛərd] .
The officer stared .
这 官 凝视 .

警官愣住了。

" [dəunt] [juː; jʊ] [foʊks] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
" Don't you folks know each other ?
" 不 你 各位 知道 每个 其他 ?

你们彼此不认识吗?

['mɪstər] . [mə'gwaɪərz][ə; eɪ] ['groʊvər] [ʌv; əv]['fænsi][plænts] .

Mr	.	Maguire's	a	grower	of	fancy	plants	.
先生	.	马奎尔的	一个	种植者	的	想要	植物	.

马奎尔先生是一位名贵植物种植者。

[sɔ:rt][ʌv; əv][goʊz] [tə'geðər] . . . [plænts][ænd; ənd]['ɪnsekts] !

Sort	of	goes	together	.	.	.	plants	and	insects	!
种类	的	去	一起	.	.	.	植物	和	昆虫	!

植物和昆虫其实是相辅相成的.....

" [hi:; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl][wəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðɪs] [mi:l] . "

"	Well	,	it	looks	like	the	rest	of	our	table	won't	show	up	for	this	meal	.	"
"	出色地	,	它	看起来	喜欢	这	休息	的	我们的	桌子	惯于	展示	向上	为了	这	一顿饭	.	"

“看来我们这桌其他人都不来吃饭了。”

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪd] ?

"	What	happened	to	the	lady	without	the	orchid	?
"	什么	发生	到	这	女士	没有	这	兰花	?

“那位没有兰花的女士后来怎么样了？”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['wɔznt] [ʃi:; ʃi] ?

She	was	with	you	,	wasn't	she	?
她	曾是	和	你	,	不是	她	?

她当时和你在一起，对吧?

" ['brɪdʒɪt] [æskt] .

"	Bridget	asked	.
"	布里奇特	问	.

布里奇特问道。

" ['kæri] , " [sed] [pætʃ] [mə'gwaɪr] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɑ:n] [hu:m] - [dʌz] [nɑ:t][wɜ:rk] .

"	Carrie	,	"	said	Patch	Maguire	,	"	is	one	of	those	unfortunates	on	whom	covitron	-	does	not	work	.
"	凯莉	,	"	说	修补	马奎尔	,	"	是	一	的	那些	不幸的	在	谁	-	做	不是	工作	.

“凯莉，”帕奇·马奎尔说，“是那些不幸的人之一，科维特隆对她不起作用。”

[ʃi:; ʃi][wəʊnt][bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] .

She	won't	be	with	anyone	for	the	duration	.
她	惯于	是	和	任何人	为了	这	期间	.

在此期间，她不会和任何人在一起。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['hoʊpɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['teɪbl][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɪmələrli] [ə'flɪktɪd] . "

I	was	just	hoping	our	whole	table	was	not	similarly	afflicted	.	"
我	曾是	只是	希望	我们的	所有的	桌子	曾是	不是	相似地	受苦的	.	"

我只是希望我们整桌人没有遇到同样的问题。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [mju:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] .

"	It's	a	pity	,	"	mused	the	young	officer	.
"	它是	一个	遗憾	,	"	沉思	这	年轻的	官	.

“真可惜，”这位年轻军官沉思道。

" [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [ðə; ði] [flaɪt] [ə'krɔ:s] [speɪs] ['oʊnli][wʌns] .

"	So	many	people	make	the	flight	across	space	only	once	.
"	所以	许多	人们	制作	这	航班	穿过	空间	仅有的	一次	.

“很多人一生中只有一次太空飞行机会。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [ðeɪ] [maɪt] [get] [ə'kʌstəmd] . "

If	they	did	it	more	often	,	they	might	get	accustomed	.	"
如果	他们	做过	它	更多的	经常	,	他们	可能	得到	习惯	.	"

如果他们更频繁地这样做，他们可能会习以为常。

" [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] - ?

"	Don't	you	take	covitron	?
"	不	你	拿	-	?

你不服用Covitron吗?

" ['brɪdʒɪt] [æskt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði][doʊs] .

"	Bridget	asked	,	beginning	to	wonder	how	soon	she	should	repeat	the	dose	.
"	布里奇特	问	,	开始	到	想知道	如何	很快	她	应该	重复	这	剂量	.

布里奇特问道，她开始琢磨着多久应该再注射一次。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] ['sliːpi] ,

Some	people	said	it	made	you	sleepy	,
一些	人们	说	它	制成	你	困	,

有人说它让人犯困，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] . . . [ænd; ənd]

and	she	certainly	didn't	want	that	with	things	just	getting	started	.	.	.	and
和	她	当然	没有	想	那	和	事物	只是	获得	开始	.	.	.	和

[pætʃ] [mə'gwaɪr] . . .

Patch	Maguire	.	.	.
修补	马奎尔	.	.	.

她当然不希望事情刚开始就出问题……还有帕奇·马奎尔……

[pætʃ] [mə'gwaɪr] . . . .

Patch	Maguire	.	.	.	.
修补	马奎尔	.	.	.	.

帕奇·马奎尔……

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

Suddenly	a	window	opened	in	her	mind	.
突然	一个	窗户	打开	在	她	头脑	.

突然，她脑海中打开了一扇窗。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['pʌntʃɪŋ] ['sentənsɪz] .

She	saw	a	letter	with	short	punching	sentences	.
她	锯	一个	信	和	短的	冲孔	句子	.

她看到一封信，信里写着简短有力的句子。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haɪ] - ['hændɪd] , [ˌoʊvər'berɪŋ] , ['toʊtəli]

"	You	think	you	can	get	away	with	this	high	-	handed	,	overbearing	,	totally
"	你	思考	你	能	得到	离开	和	这	高的	-	递交	,	霸道	,	完全

[ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ?

uncalled	-	for	destruction	of	property	?
未命名	-	为了	破坏	的	财产	?

"你以为你可以逃脱惩罚，肆意妄为、蛮横无理、毫无道理地破坏财产吗？"

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] !

I'll	take	it	to	the	top	!
患病的	拿	它	到	这	顶部	!

我要把它带到顶峰!

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['idiəts] [ɪn] [hel] . . . [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] !

I'll	see	you	idiots	in	hell	.	.	.	or	at	least	out	of	the	Service	!
患病的	看	你	白痴	在	地狱	.	.	.	或者	在	至少	出去	的	这	服务	!

等着瞧吧，你们这些白痴，下地狱去吧……或者至少把你们赶出军队!

" [pætʃ] [mə'gwaɪr][prəu'test, 'prəu-][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [siːdz] [ɪm'pɔːrtɪd]

"	Patch	Maguire	protesting	the	destruction	of	his	shipment	of	seeds	imported
"	修补	马奎尔	抗议	这	破坏	的	他的	运输	的	种子	进口

[frʌm; frəm] ['regjələs] [viː] . [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]

from	Regulus	V	.	No	amount	of	explanation	that	the	seeds	had	been	found
从	雷古勒斯	V	.	不	数量	的	解释	那	这	种子	有	到过	成立

[tuː; tə]['hɑːrbər][ə; eɪ] [blaɪt] [wɪtʃ] ,

to	harbor	a	blight	which	,
到	港口	一个	枯萎病	哪个	,

“帕奇·马奎尔抗议销毁他从雷古勒斯五世进口的种子。无论他如何解释这些种子被发现携带一种病害，

[wʌns] [let] [luːs] [ɑːn] [ɜːrθ] . . . .

once	let	loose	on	Earth	.	.	.	.
一次	让	松动的	在	地球	.	.	.	.

一旦被释放到地球上.....

[pætʃ] [mə'gwaɪr][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['krɔsbriːdiŋ] [ænd; ənd]

Patch	Maguire	had	a	reputation	as	an	authority	on	crossbreeding	and
修补	马奎尔	有	一个	名声	作为	一个	权威	在	杂交	和

[mjuː'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][plænts] . . . [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'raʊnd] .

mutation	of	plants	.	.	.	and	also	for	throwing	his	weight	around	.
突变	的	植物	.	.	.	和	还	为了	投掷	他的	重量	大约	.

帕奇·马奎尔是植物杂交和变异方面的权威.....同时也以仗势欺人而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

It	was	several	years	ago	,	but	Bridget	remembered	the	consternation	in	the
它	曾是	一些	年	前	,	但	布里奇特	记得	这	惊愕	在	这

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

虽然已经是几年前的事了，但布里奇特仍然记得当时部门里一片哗然。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [mə'gwaɪr][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

She	realized	that	Maguire	and	the	officer	were	talking	.
她	已实现	那	马奎尔	和	这	官	是	说	.

她意识到马奎尔和那名警官正在交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [speɪs] ['sɪknəs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] ,

They	were	agreeing	that	space	sickness	was	only	a	matter	of	psychology	,
他们	是	同意	那	空间	疾病	曾是	仅有的	一个	事情	的	心理学	,

他们一致认为，太空病只是心理问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] - [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	that	if	you	just	didn't	think	about	it	,	no	covitron	was	necessary	.
和	那	如果	你	只是	没有	思考	关于	它	,	不	-	曾是	必要的	.

如果你根本没想过这个问题，那就不需要Covitron了。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['swɑːloʊd] [ə'nʌðər] [pɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʊd]

She	hastily	swallowed	another	pill	with	her	coffee	and	hoped	the	coffee	would
她	草草	吞咽	其他	丸	和	她	咖啡	和	希望	这	咖啡	会

[kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] .

keep	her	awake	.
保持	她	醒	.

她匆匆地就着咖啡吞下了另一片药，希望咖啡能让她保持清醒。

[ðeɪ] ['tʊrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pætʃ] .

They	toured	the	ship	together	,	she	and	Patch	.
他们	巡回演出	这	船	一起	,	她	和	修补	.

她和帕奇一起参观了这艘船。

[ðeɪ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	marveled	at	the	scene	from	the	viewport	and	chatted	with	the
他们	惊叹	在	这	场景	从	这	视口	和	聊天	和	这

['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

captain	in	the	control	room	.
队长	在	这	控制	房间	.

他们透过舷窗惊叹于眼前的景象，并与控制室内的船长交谈起来。

[ðə; ði] ['stuːərd] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['sterioʊ] ,

The	steward	inquired	about	his	taste	in	music	and	stereo	,
这	管家	询问	关于	他的	品尝	在	音乐	和	立体声	,

乘务员询问了他对音乐和音响的喜好。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ɪn][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] .

and	he	even	gave	advice	to	the	gardeners	in	hydroponics	.
和	他	甚至	给予	建议	到	这	园丁	在	水培法	.

他还为水培园丁提供了建议。

[ɔːl] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə] [pætʃ] ,

All	doors	were	open	to	Patch	,
全部	门	是	打开	到	修补	,

所有大门都向帕奇敞开，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['məːməz] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] " [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd]

and	there	were	murmurs	about	the	"	handsome	couple	"	as	they	moved
和	那里	是	低语	关于	这	"	英俊的	夫妻	"	作为	他们	已搬

[θruː] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

through	the	lounge	.
通过	这	休息室	.

当这对"俊男靓女"穿过休息室时，人们窃窃私语，议论纷纷。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər] [nuː] ['iːdn] . [pætʃ] [ɪn'sɪstɪd]

By	the	end	of	the	trip	they	were	making	plans	for	New	Eden	.	Patch	insisted
经过	这	结尾	的	这	旅行	他们	是	制作	计划	为了	新的	伊甸园	.	修补	坚持

[ðæt] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

that	Bridget	was	in	the	wrong	profession	and	she	agreed	that	the	science	of
那	布里奇特	曾是	在	这	错误的	职业	和	她	同意	那	这	科学	的

['ægrɪkʌltʃər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ðæn; ðən][ˌentə'mɑːlədʒi] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

agriculture	might	be	more	rewarding	than	entomology	under	certain	conditions	.
农业	可能	是	更多的	有回报	比	昆虫学	在下面	肯定	状况	.

旅程结束时，他们已经开始筹划新伊甸园的建设了。帕奇坚持认为布里奇特选错了职业，而她也同意，在某些情况下，农业科学可能比昆虫学更有意义。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌfer'wel] ['dɪnər] , [pætʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bu'keɪ] ['hiːd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]

At	the	farewell	dinner	,	Patch	gave	her	a	bouquet	he'd	had	made	up
在	这	告别	晚餐	,	修补	给予	她	一个	花束	他会	有	制成	向上

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdnəz] .

especially	by	the	gardeners	.
尤其	经过	这	园丁	.

在告别晚宴上，帕奇送给她一束花，这束花是他特意请园丁们制作的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][smɔːl] [griːn] [liːf] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][lə'pel] .

But	she	was	more	interested	in	the	small	green	leaf	he	wore	in	his	lapel	.
但	她	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	小的	绿色的	叶子	他	穿着	在	他的	翻领	.

但她更感兴趣的是他衣襟上别着的那片小小的绿叶。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [her] .

He	took	it	out	and	insisted	on	fastening	it	in	her	hair	.
他	采取	它	出去	和	坚持	在	紧固	它	在	她	头发	.

他把它拿出来，坚持要把它别在她的头发上。

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['ʃæmrɑːk] !
" Sure and it's a shamrock !
" 当然 和 它是 一个 三叶草 !

“当然，它就是三叶草！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
" he cried , as he arranged it .
" 他 哭 , 作为 他 安排 它 .

他一边安排一边哭着说。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tə'mɑːroʊ] ? "
" And have you forgotten what day it is tomorrow ? "
" 和 有 你 被遗忘的 什么 天 它 是 明天 ? "

你难道忘记了明天是什么日子吗?

" [its] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [lænd] , " ['brɪdʒɪt] [rɪ'plaɪd] .
" It's the day we land , " Bridget replied .
" 它是 这 天 我们 土地 , " 布里奇特 回复 .

“就是我们着陆的那天，”布里奇特回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɔːr] ['ʃɪps] [taɪm] . . .
" But what day that is in our time or ship's time . . .
" 但 什么 天 那 是 在 我们的 时间 或者 船的 时间 . . .

“但是，在我们这个时间或船上的时间里，那是哪一天呢……”

[its] [tuː] [kən'fjuːzɪŋ] ! "
it's too confusing ! "
它是 也 令人困惑 ! "

太让人困惑了!

" [its] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" It's St . Patrick's Day , that's what it is !
" 它是 英石 . 帕特里克的 天 , 那就是 什么 它 是 !

今天是圣帕特里克节，就是这样!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
" A great day for the Irish and a great day for us .
" 一个 伟大的 天 为了 这 爱尔兰 和 一个 伟大的 天 为了 我们 .

“对于爱尔兰人来说，这是伟大的一天，对我们来说也是伟大的一天。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] !
And I wouldn't be without the shamrock on St . Patrick's Day !
和 我 不会 是 没有 这 三叶草 在 英石 . 帕特里克的 天 !

圣帕特里克节我绝对不会少了三叶草!

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] ['plænɪt] [nuː] ['aɪərlənd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
They should call the planet New Ireland , that they should .
他们 应该 称呼 这 行星 新的 爱尔兰 , 那 他们 应该 .

他们应该把这颗星球叫做新爱尔兰，他们真的应该这么做。

['wɔznt] ['aɪərlənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['aɪlənd] , [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sneɪks] ?
Wasn't Ireland the garden island , all green and fruitful and with no snakes ?
不是 爱尔兰 这 花园 岛 , 全部 绿色的 和 卓有成效 和 和 不 蛇 ?

爱尔兰不就是花园岛吗？到处绿树成荫，物产丰饶，而且没有蛇?

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðɪs] ['plænəts][ðə; ði]['gɑːrdn] ['plænɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['ɪnsekts] ['iːðər] [tuː; tə]

And	I	hear	this	planet's	the	garden	planet	and	with	no	insects	either	to
和	我	听到	这	行星的	这	花园	行星	和	和	不	昆虫	任何一个	到

[meɪk] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] .

make	life	miserable	.
制作	生活	悲惨的	.

我听说这个星球是花园星球，而且没有昆虫来让人感到痛苦。

[bʌt; bət][let][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nuː]

But	let	you	and	me	be	living	there	a	while	and	we'll	make	it	New
但	让	你	和	我	是	活的	那里	一个	尽管	和	出色地	制作	它	新的

['aɪərlənd][fɔːr; fər] [ʃʊr] !

Ireland	for	sure	!
爱尔兰	为了	当然	!

但只要你我在那里住上一段时间，我们肯定能把它变成新爱尔兰！

" [ænd; ənd][hiː; hi][plaːntid][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [huː] [wʌz; wəz]

"	And	he	planted	a	kiss	on	her	mouth	without	a	thought	of	who	was
"	和	他	已种植	一个	吻	在	她	嘴	没有	一个	想法	的	WHO	曾是

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

looking	at	them	.
寻找	在	他们	.

"他毫不犹豫地吻了她的嘴唇，完全没有考虑谁在看着他们。"

[æz; əz][ðer; ðər] [teɪbəlmeɪts] [dræŋk][ðer; ðər] [helθ] , ['brɪdʒɪt] [blʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] ,

As	their	tablemates	drank	their	health	,	Bridget	blushed	and	her	eyes	shone	,
作为	他们的	同桌	喝	他们的	健康	,	布里奇特	脸红了	和	她	眼睛	闪耀	,

当同桌的伙伴们举杯祝酒时，布里奇特脸红了，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [pætʃ] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['sterioʊ] [wer] [ðeɪ] [sæt] ['veri] [kloʊz]

and	after	dinner	Patch	escorted	her	to	the	stereo	where	they	sat	very	close
和	后	晚餐	修补	护送	她	到	这	立体声	在哪里	他们	卫星	非常	关闭

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

together	in	the	dark	.
一起	在	这	黑暗的	.

晚饭后，帕奇陪她走到音响旁，两人在黑暗中并肩坐着。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][æz; əz] [pætʃɪz] [ɑːrm] [went]

But	as	the	pictures	flashed	across	the	screen	and	as	Patch's	arm	went
但	作为	这	图片	闪光灯	穿过	这	屏幕	和	作为	补丁的	手臂	去

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][kloʊz] ,

across	her	shoulder	and	drew	her	close	,
穿过	她	肩膀	和	画	她	关闭	,

但当画面在屏幕上闪过，当帕奇的手臂搭在她的肩上，将她拉近时，

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [biˈsidʒd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [dauts] .

her	mind	was	besieged	by	an	army	of	little	doubts	.
她	头脑	曾是	被围困	经过	一个	军队	的	小的	疑虑	.

她的脑海中充斥着无数细小的疑虑。

['ʃæmrɑːk] . . . ['ʃæmrɑːk] . . .

Shamrock	.	.	.	shamrock	.	.	.
三叶草	.	.	.	三叶草	.	.	.

三叶草.....三叶草.....

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] ?

what	had	she	read	about	the	shamrock	?
什么	有	她	读	关于	这	三叶草	?

她读过关于三叶草的什么内容?

" [pætʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Patch** , " **she** **whispered** .
" 修补 , " 她 低声说道 .

"帕奇,"她低声说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Where** **did** **you** **get** **it** **?** "
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [get] [wʌt] ?
" **Get** **what** **?**
" 得到 什么 ?

"得到什么? "

" [pætʃ] ['mɝːmɝd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
" **Patch** **murmured** **,** **bending** **over** **to** **kiss** **her** **.**
" 修补 低声说道 , 弯曲 超过 到 吻 她 .

帕奇低声说道，弯下腰吻了她。

" [ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] , [pætʃ] ?
" **The** **shamrock** **,** **Patch** **?**
" 这 三叶草 , 修补 ?

"帕奇，是三叶草吗? "

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] . "
I **don't** **believe** **they** **have** **it** **in** **hydroponics** **.** **"**
我 不 相信 他们 有 它 在 水培法 . "

我不认为水培法里有这种东西。

" [ʃʊr] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" **Sure** **,** **they** **must** **have** **it** **.**
" 当然 , 他们 必须 有 它 .

"当然，他们肯定有。"

" [pætʃɪz] [lɪps] [brʌʃt] [hɜːrz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .
" **Patch's** **lips** **brushed** **hers** **and** **she** **found** **it** **difficult** **to** **think** **clearly** **.**
" 补丁的 嘴唇 刷过 她的 和 她 成立 它 难的 到 思考 清楚地 .

"帕奇的嘴唇擦过她的嘴唇，她发现自己很难清晰地思考。"

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
" **I** **never** **saw** **it** **there** **.**
" 我 绝不 锯 它 那里 .

"我从没在那里见过它。"

[pætʃ] !
Patch **!**
修补 !

修补!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
Are **you** **sure** **?** **"**
是 你 当然 ? "

你确定吗? "

" [sɔː] [wʌt] ?
" **Saw** **what** **?**
" 锯 什么 ?

看到什么了?

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
I **don't** **see** **anything** **but** **you** **.**
我 不 看 任何事物 但 你 .

我眼里只有你。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "
That's enough for me . "
那就是 足够的 为了 我 . "

对我来说这就足够了。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃæmrɑ:k] , [pætʃ] ! "
" About the shamrock , Patch ! "
" 关于 这 三叶草 , 修补 ! "

“帕奇，说说三叶草吧！”

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
" It looks beautiful on you .
" 它 看起来 美丽的 在 你 .

你穿起来真好看。

[ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃæmrɑ:k] [ɑ:n][ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [deɪ] .
Sure and I wouldn't be without a shamrock on St . Patrick's Day .
当然 和 我 不会 是 没有 一个 三叶草 在 英石 . 帕特里克的 天 .

当然，圣帕特里克节我怎么能少了三叶草呢。

" ['brɪdʒɪt] [geɪv] [ʌp] .
" Bridget gave up .
" 布里奇特 给予 向上 .

布里奇特放弃了。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [bæskt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
She lay back in the sanctuary of his arm and basked in the warm feeling of
她 躺 后退 在 这 避难所 的 他的 手臂 和 晒太阳 在 这 温暖的 感觉 的
[hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:n][hɜ:r; hər] [her] .
his lips on her hair .
他的 嘴唇 在 她 头发 .

她躺在他温暖的臂弯里，享受着他嘴唇轻触她秀发的温暖感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dauts] [kept] ['krɔ:lɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
But the doubts kept crawling about in her mind .
但 这 疑虑 保留 爬行 关于 在 她 头脑 .

但疑虑始终在她心中萦绕。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
What was the matter with her ?
什么 曾是 这 事情 和 她 ?

她怎么了?

['kudnt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['hæpi] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['pɜ:rfɪkt] ?
Couldn't she be happy when everything was perfect ?
不能 她 是 快乐的 什么时候 一切 曾是 完美的 ?

一切都那么完美，她难道就不能感到快乐吗?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ][kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [ɪn'spektər] [fɔ:r; fər] [tu:] ['meni] ['jɪrz] ?
Had she been a cut - and - dried inspector for too many years ?
有 她 到过 一个 切 - 和 - 干燥 检查员 为了 也 许多 年 ?

她是不是当了太多年一本正经的检查员了?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [prə'fesər] ['ʃwɔrtskɔpf, 'ʃwɔrtskɔf] , [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi]
But she remembered the words of Professor Schwarzkopf , the day she
但 她 记得 这 字 的 教授 施华蔻 , 这 天 她
[rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] [dɪ'gri:] :
received her degree :
已收到 她 程度 :

但她始终记得施瓦茨科普夫教授在她获得学位那天说过的话:

" [ðə; ði] [ɪn'spektəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɔtʃˌdɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] .

"	The	inspectors	are	the	watchdogs	of	the	planets	.
"	这	检查员	是	这	监察者	的	这	行星	.

“督察员是行星的看门狗。”

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪlt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

Without	them	,	all	that	man	has	built	can	be	destroyed	.
没有	他们	,	全部	那	男人	有	建造	能	是	损毁	.

没有它们，人类所创造的一切都可能被摧毁。

" [wen] [pætʃ] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər]['kæbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	When	Patch	had	kissed	her	good	night	outside	her	cabin	and	his
"	什么时候	修补	有	亲吻	她	好的	夜晚	外部	她	舱	和	他的

['futsteps] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

footsteps	had	died	away	along	the	corridor	,
脚步声	有	死亡	离开	沿着	这	走廊	,

“当帕奇在她的小屋外吻别她，他的脚步声沿着走廊消失后，

[ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] .

she	crept	out	into	the	passage	and	made	her	way	to	hydroponics	.
她	悄悄地爬	出去	进入	这	通道	和	制成	她	方式	到	水培法	.

她悄悄溜出走廊，来到水培区。

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['gɑːrdnər] , " [wiː; wi]['nevər] ['kæri] ['kloʊvər][ʌv; əv]['eni][sɔːrt] .

"	Why	,	no	,	"	said	the	chief	gardener	,	"	we	never	carry	clover	of	any	sort	.
"	为什么	,	不	,	"	说	这	首席	园丁	,	"	我们	绝不	携带	三叶草	的	任何	种类	.

“不，”首席园丁说，“我们从来不种植任何种类的三叶草。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

Why	do	you	ask	?
为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

" [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , ['brɪdʒɪt] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] .

"	On	her	way	to	the	control	room	,	Bridget	tried	not	to	think	.
"	在	她	方式	到	这	控制	房间	,	布里奇特	尝试	不是	到	思考	.

在前往控制室的路上，布里奇特尽量不去想任何事情。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['teɪbl] [ɑːn]['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

She	found	the	young	officer	from	her	table	on	duty	with	the	captain	,
她	成立	这	年轻的	官	从	她	桌子	在	责任	和	这	队长	,

她发现那位年轻军官和她同桌的同事正在和船长一起值班。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['lisnd] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['autlaind] [hɜːr; hər] [fɪrz] .

and	the	two	men	listened	in	surprise	as	she	outlined	her	fears	.
和	这	二	男人	听着	在	惊喜	作为	她	概述	她	恐惧	.

她向两个男人描述了自己的恐惧，两人听得十分惊讶。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'kjuːz] ['mɪstər] . [mə'gwaɪr][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	want	to	accuse	Mr	.	Maguire	of	anything	,	"	she	said	.
"	我	不	想	到	控	先生	.	马奎尔	的	任何事物	,	"	她	说	.

“我不想指责马奎尔先生任何事，”她说。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['sɪriəs] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

"	I'm	sure	he	doesn't	realize	how	serious	—	and	of	course	there	may	be
"	我是	当然	他	不	意识到	如何	严肃的	—	和	的	课程	那里	可能	是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	to	it	.
没有什么	到	它	.

“我相信他没有意识到事情的严重性——当然，也可能根本没什么大不了的。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['ʃæmrɔks] ['hɑːrbər][ðə; ði]['goʊldən] ['nemətoʊd] — [ðæt] [ɪz] ,

It's	just	that	I	remember	that	shamrocks	harbor	the	golden	nematode	—	that	is	,
它是	只是	那	我	记住	那	三叶草	港口	这	金的	线虫	一	那	是	,

我只是记得三叶草里寄生着金线虫——也就是说，

[ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːts] .

in	the	soil	around	the	roots	.
在	这	土壤	大约	这	根	.

在根部周围的土壤中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [mə'gwaɪr][hæz; həz][lɪv; laɪv] ['ʃæmrɔks] — [ænd; ənd][aɪ]

And	it	seems	likely	that	if	Mr	.	Maguire	has	live	shamrocks	—	and	I
和	它	似乎	可能	那	如果	先生	.	马奎尔	有	居住	三叶草	一	和	我

[rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [pleɪg] [ðeɪ] [wʌns] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm]['aɪərlənd][tuː; tə] [ə'merɪkə]

remember	what	a	serious	plague	they	once	brought	over	from	Ireland	to	America
记住	什么	一个	严肃的	瘟疫	他们	一次	带来	超过	从	爱尔兰	到	美国

. . . .

: : : :

. . . .

而且，如果马奎尔先生真的有活的三叶草——我记得它们曾经从爱尔兰带到美国，造成了多么严重的瘟疫.....

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	The	captain	pulled	his	mustache	.
"	这	队长	拉	他的	胡子	.

船长拽了拽他的胡子。

" [its] ['klɪrli] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

"	It's	clearly	against	regulations	.
"	它是	清楚地	反对	法规	.

“这显然违反了规定。”

[aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['hiːd] [get][ˌaɪ 'tiː][pæst][ɪn'spekʃ(ə)n] .

I	can't	imagine	how	he'd	get	it	past	inspection	.
我	不能	想象	如何	他会	得到	它	过去的	检查	.

我无法想象他要怎么才能通过检查。

[bʌt; bət] [ðen] , [mə'gwaɪərz][ə; eɪ] ['veri] [pər'sɪstənt] [mæn][ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [pʊl] [ɪn] [ɑːd] ['pleɪsɪz] .

But	then	,	Maguire's	a	very	persistent	man	and	he's	got	pull	in	odd	places	.
但	然后	,	马奎尔的	一个	非常	执着的	男人	和	他是	得到	拉	在	奇怪的	地方	.

但是，马奎尔是个非常执着的人，而且他在一些意想不到的地方也很有影响力。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] . "

I	don't	want	to	rouse	the	ire	of	the	Irish	,	but	I	see	your	point	.	"
我	不	想	到	唤醒	这	愤怒	的	这	爱尔兰	,	但	我	看	你的	观点	.	"

我不想激怒爱尔兰人，但我明白你的意思。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] — [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] ?

"	Couldn't	you	search	his	cabin	—	without	his	knowing	I	said	to	?
"	不能	你	搜索	他的	舱	—	没有	他的	会心	我	说	到	?

“你们能不能在他不知情的情况下搜查他的小屋？”

[oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ['hiːd][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .

Oh	,	I'm	sure	he'd	be	very	angry	.
哦	,	我是	当然	他会	是	非常	生气的	.

哦，我肯定他会非常生气。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][plænts] , [ðen] [aɪ'd][biː; bi] [ʃʊr] [ɪf] [ðeə(r)] [seɪf] .

But	if	I	could	only	look	at	his	plants	,	then	I'd	be	sure	if	they're	safe	.
但	如果	我	可以	仅有的	看	在	他的	植物	,	然后	ID	是	当然	如果	它们是	安全的	.

但如果我能亲眼看看他的植物，就能确定它们是否安全了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] — [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt][ɔːr]

You	must	have	ways	of	getting	in	—	if	there	should	be	a	short	circuit	or
你	必须	有	方式	的	获得	在	—	如果	那里	应该	是	一个	短的	电路	或者

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] . "

something	in	his	cabin	.	"
某物	在	他的	舱	.	"

你必须有办法进去——万一他的船舱里发生短路或其他什么事故的话。

" [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [weɪz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	Oh	,	we	have	ways	,	"	the	captain	said	.
"	哦	,	我们	有	方式	,	"	这	队长	说	.

"哦，我们有办法，"船长说。

" [dəunt][wiː; wi] , [luː'tenənt] ? "

"	Don't	we	,	Lieutenant	?	"
"	不	我们	,	中尉	?	"

"难道不是吗，中尉？"

" [pər'hæps][æt; ət] ['brekfəst] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .

"	Perhaps	at	breakfast	,	"	suggested	the	young	officer	.
"	也许	在	早餐	,	"	建议	这	年轻的	官	.

"或许可以在早餐时，"这位年轻军官建议道。

" [ɪf] [mɪs] ['keli] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['liːʒərli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

"	If	Miss	Kelly	could	arrange	to	make	it	as	leisurely	as	possible	.	"
"	如果	错过	凯莉	可以	安排	到	制作	它	作为	悠闲	作为	可能的	.	"

"如果凯莉小姐能安排得尽可能轻松一些就好了。"

" [ænd; ənd] [raɪt] ['æftərwərd] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['kæbɪn] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	And	right	afterward	you	might	go	to	the	lieutenant's	cabin	—	with	your
"	和	正确的	之后	你	可能	去	到	这	中尉的	舱	—	和	你的

['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . [mə'gwaɪr] .

instruments	and	without	Mr	.	Maguire	.
仪器	和	没有	先生	.	马奎尔	.

"之后，你就可以带着你的乐器，不带马奎尔先生，去中尉的小屋了。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ['liːʒərli] .

"	She	had	no	trouble	in	making	her	breakfast	leisurely	.
"	她	有	不	麻烦	在	制作	她	早餐	悠闲	.

她悠闲地享用早餐，一点也不觉得辛苦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tʃoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

She	could	hardly	choke	it	down	.
她	可以	几乎	呛	它	向下	.

她几乎咽不下去。

['ʌndər] [pætʃɪz] [əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ænd; ənd]['fleɪgrənt][ə'pruːv(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]

Under	Patch's	admiring	gaze	and	flagrant	approval	she	was	uncomfortably
在下面	补丁的	钦佩	目光	和	明目张胆	赞同	她	曾是	不舒服地

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

conscious	of	treachery	.
有意识的	的	背信弃义	.

在帕奇赞赏的目光和毫不掩饰的赞许下，她不安地意识到自己受到了背叛。

[ʃiː; ʃi][left][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

She	left	as	soon	as	the	protracted	meal	was	over	,
她	左边	作为	很快	作为	这	拖延	一顿饭	曾是	超过	,

漫长的用餐结束后，她立刻离开了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [reɪp]

even	though	she	knew	it	would	give	him	the	opportunity	to	discover	the	rape
甚至	尽管	她	知道	它	会	给	他	这	机会	到	发现	这	强奸

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænts] .

of	his	plants	.
的	他的	植物	.

即使她知道这样做会让他有机会发现自己的植物被强奸了。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

The	lieutenant	was	waiting	for	her	in	his	cabin	.
这	中尉	曾是	等待	为了	她	在	他的	舱	.

中尉正在他的舱房里等她。

[hi:; hi][sæt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] ['aɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:tli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kloʊvər][ɪn][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt]

He	sat	behind	his	desk	eyeing	a	motley	collection	of	clover	in	an	assortment
他	卫星	在后面	他的	桌子	觊觎	一个	杂乱无章	收藏	的	三叶草	在	一个	品种

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒɑ:rz][ænd; ənd][bɑ:ksɪz] .

of	little	jars	and	boxes	.
的	小的	罐子	和	盒子	.

他坐在办公桌后，目光扫过装在各种小罐子和盒子里的五彩缤纷的三叶草。

['brɪdʒɪt] [brɔ:t] [aʊt][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] - [skoʊp][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [pʊld] [ðə; ði][fɜ:rst]

Bridget	brought	out	her	pocket	'	scope	and	without	a	word	pulled	the	first
布里奇特	带来	出去	她	口袋	-	范围	和	没有	一个	单词	拉	这	第一的

['spesɪmən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'ti:] .

specimen	up	by	the	roots	and	began	to	examine	it	.
标本	向上	经过	这	根	和	开始	到	检查	它	.

布里奇特拿出她的袖珍显微镜，一言不发地将第一个标本连根拔起，开始仔细检查。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wɑ:tʃt] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	lieutenant	watched	in	fascination	.
这	中尉	观看	在	魅力	.

中尉看得入了迷。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['mɪstər] . [mə'gwaɪr][kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It's	a	good	thing	Mr	.	Maguire	can't	see	you	now	,	"	he	said	.
"	它是	一个	好的	事物	先生	.	马奎尔	不能	看	你	现在	,	"	他	说	.

"幸好马奎尔先生现在看不到你，"他说。

" ['hi:d] [teɪk] [æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [toʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ['leɪtli] . "

"	He'd	take	an	entirely	different	tone	from	the	one	I've	been	hearing	lately	.	"
"	他会	拿	一个	完全	不同的	语气	从	这	一	我已经	到过	听力	最近	.	"

"他会用一种与我最近听到的完全不同的语气说话。"

" [aɪm]['hoʊpɪŋ][hi:; hi] ['dʌznt] [faɪnd][aʊt] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] .

"	I'm	hoping	he	doesn't	find	out	,	"	she	muttered	.
"	我是	希望	他	不	寻找	出去	,	"	她	低声说道	.

"我希望他不会发现，"她喃喃自语道。

" [wʌt] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] . . . .

"	What	he	doesn't	know	.	.	.	.
"	什么	他	不	知道	.	.	.	.

他不知道的是.....

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

[ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [sɪst] !
A fine big cyst !
一个 美好的 大的 囊肿 !

一个很大的囊肿!

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɔ:l] [laɪk] [ðɪs] . . . .
Now if they're all like this . . . .
现在 如果 它们是 全部 喜欢 这 . . . .

如果他们都像这样.....

" [ðə; ði] [lu:'tɛnənts] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
" The lieutenant's face took on a look of respect .
" 这 中尉的 脸 采取 在 一个 看 的 尊重 .

中尉脸上露出了尊敬的神色。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
He came around from behind his desk and peered over her shoulder .
他 来了 大约 从 在后面 他的 桌子 和 窥视 超过 她 肩膀 .

他从办公桌后绕出来，从她肩头探出头来。

" [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l'redi] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Found something already ? " he asked .
" 成立 某物 已经 ? " 他 问 .

"找到什么了吗？"他问道。

['brɪdʒɪt] [pʊʃt] [ðə; ði] [skoʊp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
Bridget pushed the scope under his nose .
布里奇特 推动 这 范围 在下面 他的 鼻子 .

布里奇特把瞄准镜推到他鼻子底下。

" [si:] [ðæt] ?
" See that ?
" 看 那 ?

看到了吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['kɔ:rnər] . "
" In the right - hand corner . "
" 在 这 正确的 - 手 角落 . "

"在右上角。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [lʌmp] ? ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['deɪndʒərəs] . "
" You mean that lump ? Doesn't look very dangerous . "
" 你 意思是 那 块 ? 不 看 非常 危险的 . "

"你是说那个肿块吗？看起来不太危险。"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] .
" No , it doesn't .
" 不 , 它 不 .

不，并非如此。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['nemətoʊd] [sɪst] , [ɔ:l] [raɪt] .
But it's a nematode cyst , all right .
但 它是 一个 线虫 囊肿 , 全部 正确的 .

但它确实是线虫囊肿。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [lʌmp] ,
That little brown lump ,
那 小的 棕色的 块 ,

那个棕色的小疙瘩，

[ɪf] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]
if turned loose in the soil — give it a few years and you'll have a real
如果 转向 松动的 在 这 土壤 — 给 它 一个 很少 年 和 你会 有 一个 真实的
[pest][ɑːn][jʊr; jər][hændz] . "
pest on your hands . "
害虫 在 你的 双手 . "

如果把它放生到土壤里——几年后你就会面临真正的害虫问题。

" [juː; jʊ][dəunt][seɪ] .
" You don't say .
" 你 不 说 .

你别说。

[wiːd] ['betər] [get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
We'd better get rid of it right away .
我们会 更好的 得到 摆脱 的 它 正确的 离开 .

我们最好马上把它处理掉。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['eni] [mɔːr] ? "
Do you think there's any more ? "
做 你 思考 有 任何 更多的 ? "

你觉得还有吗?

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" That's just what I'm going to find out .
" 那就是 只是 什么 我是 去 到 寻找 出去 .

"我正要弄清楚这一点。"

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][desk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'teɪnərz] [ðer; ðər]
" But before she could move to the desk for the other containers there
" 但 前 她 可以 移动 到 这 桌子 为了 这 其他 容器 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
was a sound of scuffling outside ,
曾是 一个 声音 的 扭打 外部 ,

"但还没等她走到桌子旁拿其他集装箱，外面就传来一阵扭打声。"

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['vaɪələntli]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['aɪrɪʃ] [vɔɪs] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
the door was flung violently open , and a rich , Irish voice proclaimed
这 门 曾是 扔 暴力 打开 , 和 一个 富有的 , 爱尔兰 嗓音 宣布
[ɪn] ['raɪtʃəs] ['æŋgər] :
in righteous anger :
在 正义 愤怒 :

门被猛地推开，一个浑厚的爱尔兰口音义愤填膺地喊道:

" [soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
" So here you are , conspiring against me !
" 所以 这里 你 是 , 阴谋 反对 我 !

"原来你们在密谋对付我啊！"

[bəuθ][ðə; ði]['kʌlprɪts] [red] - ['hændɪd] !
Both the culprits red - handed !
两个都 这 罪魁祸首 红色的 - 递交 !

两名罪犯被当场抓获!

[ænd; ənd][maɪ] ['ʃæmrɔks] , [maɪ]['lɪt(ə)l][plænts] , [maɪ]['beɪbiːz] !
And my shamrocks , my little plants , my babies !
和 我的 三叶草 , 我的 小的 植物 , 我的 婴儿 !

还有我的三叶草，我的小植物，我的宝贝们!

[θæŋk] ['hevəns] [aɪ][gɑːt] [hɪr] [ɪn][taɪm] !
Thank heavens I got here in time !
感谢 天 我 得到 这里 在 时间 !

谢天谢地我及时赶到了!

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [muːvd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] .
" The lieutenant moved to intercept him .
" 这 中尉 已搬 到 截距 他 .

“中尉上前拦截他。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðiːz] [plænts][ɑːr; ər][ɪn] ['kwɔːrəntiːn] ,
" I beg your pardon , sir , but these plants are in quarantine ,
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , 但 这些 植物 是 在 隔离 ,

“先生，请原谅，但这些植物正在隔离中。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] — "
and if you have any others we haven't found — "
和 如果 你 有 任何 其他的 我们 还没有 成立 — "

如果您还有其他我们没找到的——

" [jʊə(r)] [noʊ] [truː] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , ['brɪdʒɪt] ['keli] .
" You're no true daughter of Ireland , Bridget Kelly .
" 你是 不 真的 女儿 的 爱尔兰 , 布里奇特 凯莉 .

“你根本不是爱尔兰的真正女儿，布里奇特·凯利。”

[ænd; ənd][aɪm] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [taɪm] , [fɔːls] [ænd; ənd] ['feɪθləs] [æz; əz]
And I'm fortunate to have found you out in time , false and faithless as
和 我是 幸运 到 有 成立 你 出去 在 时间 , 错误的 和 不忠 作为
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
you are ! "
你 是 ! "

我很幸运能及时识破你的真面目，你虚伪又不信守承诺!

" [naʊ] , [naʊ] , " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['getɪŋ] [bɪ'twiːn] [mə'gwaɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [desk] .
" Now , now , " cautioned the lieutenant , getting between Maguire and the desk .
" 现在 , 现在 , " 警告 这 中尉 , 获得 之间 马奎尔 和 这 桌子 .

“好了好了，”中尉提醒道，挡在了马奎尔和桌子之间。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['duːti] .
" She was only doing her duty .
" 她 曾是 仅有的 正在做 她 责任 .

她只是在履行自己的职责。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiːz] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['maɪkrəskoʊp] .
You should see the things she's been showing me in her microscope .
你 应该 看 这 事物 她是 到过 显示 我 在 她 显微镜 .

你应该看看她用显微镜给我看的那些东西。

[ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] ! "
A menace to the whole planet ! "
一个 威胁 到 这 所有的 行星 ! "

对整个地球的威胁!

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " ['θʌndəd] [mə'gwaɪr] .
" Don't you believe a word of it ! " thundered Maguire .
" 不 你 相信 一个 单词 的 它 ! " 雷鸣 马奎尔 .

“你一个字都别信！”马奎尔怒吼道。

" [ðiːz] [ɪn'spektəz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz] [ænd; ənd]['fænsis] .
" These inspectors are full of fears and fancies .
" 这些 检查员 是 满的 的 恐惧 和 幻想 .

“这些检查员充满了恐惧和幻想。”

[pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Puffed	**up**	**with**	**their**	**own**	**importance**	**.**
膨胀的	向上	和	他们的	自己的	重要性	.

他们自视甚高。

[ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][plænts] [ðæt] [juː; jʊ] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

And	**I'll**	**thank**	**you**	**to**	**give**	**me**	**back**	**my**	**plants**	**that**	**you**	**stole**	**out**	**of**	**my**
和	患病的	感谢	你	到	给	我	后退	我的	植物	那	你	偷窃	出去	的	我的

['kæbɪn] . "

cabin	**.**	**"**
舱	.	"

“如果你能把你从我小屋里偷走的植物还给我，我会感谢你的。”

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] .

"	**I'm**	**afraid**	**I**	**can't**	**do**	**that**	**,**	**"**	**the**	**lieutenant**	**said**	**.**
"	我是	害怕的	我	不能	做	那	,	"	这	中尉	说	.

“恐怕我做不到，”中尉说。

" [nɑːt][ʌn'tɪl] [mɪs] ['keli] [hæz; həz][ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [get]

"	**Not**	**until**	**Miss**	**Kelly**	**has**	**examined**	**each**	**one**	**—**	**—**	**and**	**then**	**only**	**the**	**ones**	**that**	**get**
"	不是	直到	错过	凯莉	有	检查	每个	一	—	—	和	然后	仅有的	这	一个	那	得到

[ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] .

a	**clean**	**bill**	**of**	**health**	**.**
一个	干净的	账单	的	健康	.

“只有凯利小姐检查过每一只，并且只检查那些健康状况良好的，才能放行。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɔts][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr]

"	**And**	**he**	**began**	**to**	**collect**	**the**	**little**	**pots**	**and**	**remove**	**them**	**as**	**far**
"	和	他	开始	到	收集	这	小的	锅	和	消除	他们	作为	远的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][mə'gwaɪərz] [riːtʃ] .

as	**possible**	**from**	**Maguire's**	**reach**	**.**
作为	可能的	从	马奎尔的	抵达	.

于是他开始收集那些小罐子，并尽可能地把它们移到马奎尔够不着的地方。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] , ['brɪdʒɪt] — [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] , " [mə'gwaɪr]

"	**Well**	**,**	**come**	**along**	**then**	**,**	**Bridget**	**—**	**give**	**them**	**the**	**bill**	**of**	**health**	**,**	**"**	**Maguire**
"	出色地	,	来	沿着	然后	,	布里奇特	—	给	他们	这	账单	的	健康	,	"	马奎尔

['ɔːrdərd] .

ordered	**.**
订购	.

“好了，布里奇特，跟我来——给他们出具健康证明，”马奎尔命令道。

" [juːl] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	**You'll**	**do**	**that**	**for**	**me**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
"	你会	做	那	为了	我	,	我是	当然	.

“我相信你一定会帮我的。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [ɪz][ə'baʊt] ['iːðər] , [ɔːl]['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l][plænts] ,

And	**I**	**don't**	**know**	**what**	**all**	**the**	**fuss**	**is**	**about**	**either**	**,**	**all**	**over**	**a**	**few**	**little**	**plants**	**,**
和	我	不	知道	什么	全部	这	大惊小怪	是	关于	任何一个	,	全部	超过	一个	很少	小的	植物	,

我也不明白大家都在大惊小怪什么，不就是几株小植物吗？

[ænd; ənd] ['ʃæmrɔks] [æt; ət] [ðæt] . "

and	**shamrocks**	**at**	**that**	**.**	**"**
和	三叶草	在	那	.	"

而且还是三叶草。”

" [ðə; ði] [fjuː] ['lɪt(ə)l][plænts][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [sɪsts] [ɔːl] [θruː] [ðer; ðər] [ruːts] ,

"	**The**	**few**	**little**	**plants**	**have**	**a**	**few**	**little**	**cysts**	**all**	**through**	**their**	**roots**	**,**
"	这	很少	小的	植物	有	一个	很少	小的	囊肿	全部	通过	他们的	根	,

“这些小植株的根部都长有一些小囊肿，

" [sed] ['brɪdʒɪt] , [huːz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [θɪn] .
" said Bridget , whose temper was wearing thin .
" 说 布里奇特 , 谁 脾气 曾是 穿着 薄的 .

"布里奇特说道，她的脾气已经快要爆发了。"

" [aɪv] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [soʊ] [fɑːr] ,
" I've only looked at one so far ,
" 我已经 仅有的 看起来 在 一 所以 远的 ,

"我目前只看过一个。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [naɪs] [æn; ən] [ˌɪnfe'steɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['neməˌtoʊd] [aɪv] ['seldəm] [siːn] .
but as nice an infestation of the golden nematode I've seldom seen .
但 作为 好的 一个 虫害 的 这 金的 线虫 我已经 很少 已见 .

但我很少见到如此严重的金线虫侵染。

[its] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] . "
It's got to go down the incinerator . "
它是 得到 到 去 向下 这 焚烧炉 . "

它必须被送进焚化炉。

" [ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] ! " [skriːmd] [mə'gwaɪr] .
" The incinerator ! " screamed Maguire .
" 这 焚烧炉 ! " 尖叫 马奎尔 .

"焚化炉！"马奎尔尖叫道。

" ['wʊmən] !
" Woman !
" 女士 !

"女士！

[maɪ] ['ʃæmrɔks] !
My shamrocks !
我的 三叶草 !

我的三叶草！

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd] ! "
All the way from Ireland ! "
全部 这 方式 从 爱尔兰 ! "

一路从爱尔兰过来的！

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [spent] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]
" If you hadn't spent your whole life circumventing regulations and pulling
" 如果 你 之前没有 花费 你的 所有的 生活 规避 法规 和 拉
['waɪɚz, 'waɪrz] , [ðɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
wires , this wouldn't have happened .
电线 , 这 不会 有 发生 .

"如果你没有花费一生的时间来规避法规和暗箱操作，这一切就不会发生。"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ['triːtɪd] [ænd; ənd] ['sɜːrtəˌfaɪd] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] ? "
Why didn't you get them treated and certified before coming aboard ? "
为什么 没有 你 得到 他们 治疗 和 认证 前 未来 船上 ? "

为什么你们不让他们在登船前接受治疗和认证?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] , [ðæts] [waɪ] !
" Because there wasn't time , that's why !
" 因为 那里 不是 时间 , 那就是 为什么 !

因为没时间，就是这样！

" [pætʃ] ['ʃaʊtɪd] .
" Patch shouted .
" 修补 喊叫 .

帕奇喊道。

" [ðeɪ] ['oʊnli] [keɪm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .
" They only came from Ireland as I was leaving for the ship .
" 他们 仅有的 来了 从 爱尔兰 作为 我 曾是 离开 为了 这 船 .

"他们是从爱尔兰来的，当时我正要离开去乘船。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['snuːpɪŋ] , ['snɪv(ə)l] ['wɜːri] - [wɔːrt] — [ɔːl] [ə'baʊt][ə; eɪ][wɜːrm]
If it hadn't been for a snooping , sniveling worry - wart — all about a worm
如果 它 之前没有 到过 为了 一个 窥探 , 哭泣 担心 - 疣 — 全部 关于 一个 蠕虫
[ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [siː] . . . . "
that you can't even see . . . . "
那 你 不能 甚至 看 . . . . "

如果不是那个爱管闲事、爱哭鬼瞎操心的人——就为了那条你根本看不见的虫子.....

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [raɪt] [ɪ'nʌf] !
" You can see the results right enough !
" 你 能 看 这 结果 正确的 足够的 !

"你现在就能看到结果！"

" ['brɪdʒəts] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] .
" Bridget's voice was rising to match his .
" 布里奇特的 嗓音 曾是 上升 到 匹配 他的 .

布里奇特的声音也跟着提高了，与他的声音相呼应。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd][pə'teɪtoʊ] ?
" Did you ever hear of the Long Island potato ?
" 做过 你 曾经 听到 的 这 长的 岛 土豆 ?

你听说过长岛土豆吗?

[ðə; ði][best][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
The best on the East Coast they were .
这 最好的 在 这 东方 海岸 他们 是 .

他们是东海岸最棒的。

[ðə; ði]['goʊldən] ['nemətoʊd] ['ruːɪnd] [lɔːŋ] ['aɪlənd][fɔːr; fər] [pə'tetoz] .
The golden nematode ruined Long Island for potatoes .
这 金的 线虫 毁坏 长的 岛 为了 土豆 .

金线虫毁了长岛的土豆种植业。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] [dɪd][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] !
That's what the shamrock did for America !
那就是 什么 这 三叶草 做过 为了 美国 !

这就是三叶草为美国所做的一切!

[ðæts] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] , ['tretʃərəs] [wɜːrm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
That's a sneaking , treacherous worm for you ! "
那就是 一个 鬼鬼祟祟 , 奸诈 蠕虫 为了 你 ! "

那是一条狡猾阴险的虫子!

" [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [pə'tetoz] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
" And who would want to grow potatoes on Long Island ,
" 和 WHO 会 想 到 生长 土豆 在 长的 岛 ,

"谁会想在长岛种土豆呢？"

[bɪlt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
built up into a city as it is ? "
建造 向上 进入 一个 城市 作为 它 是 ? "

它已经发展成一座城市了吗?

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [pə'tetoz] [ɑːn] [nuː] ['iːdn] , [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː]
" They're going to want to grow potatoes on New Eden , and I'm here to see
" 它们是 去 到 想 到 生长 土豆 在 新的 伊甸园 , 和 我是 这里 到 看
[ðeɪ] [kæn; kən] . "
they can . "
他们 能 . "

"他们想在新伊甸园种植土豆，而我来这里就是为了证明他们能做到。"

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [ðæts] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪl] [briːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['nemətoʊd] - [rɪ'zɪstənt] [pə'teɪtoʊ] .
" If that's all that's worrying you , I'll breed you a nematode - resistant potato .
" 如果 那就是 全部 那就是 令人担忧 你 , 患病的 品种 你 一个 线虫 - 抵抗的 土豆 .

"如果你只担心这个，我会为你培育一种抗线虫的土豆。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ] ['ʃæmrɔks] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end]
And now I'll thank you to let me take my shamrocks and make an end
和 现在 患病的 感谢 你 到 让 我 拿 我的 三叶草 和 制作 一个 结尾
[tuː; tə] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [siːn] .
to this disgraceful scene .
到 这 可耻 场景 .

现在，我要感谢你们让我带走我的三叶草，结束这场令人不齿的闹剧。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd]['kwaɪətli] [rɪ'muːvd]
" But when he looked around , he found the lieutenant had quietly removed
" 但 什么时候 他 看起来 大约 , 他 成立 这 中尉 有 悄悄 已移除
[hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænts] ,
himself with the plants ,
他自己 和 这 植物 ,

但当他环顾四周时，却发现中尉已经悄悄地带着那些植物离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪd] ['pæsndʒə˞] .
and the door of the cabin was crowded with interested passengers .
和 这 门 的 这 舱 曾是 挤 和 感兴趣的 乘客 .

机舱门口挤满了感兴趣的乘客。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [pʊt][wʌn]['oʊvər][ɑːn][ˌem 'iː] !
" So you think you've put one over on me !
" 所以 你 思考 你已经 放 一 超过 在 我 !

"所以你以为你占了我的便宜！"

" [pætʃ] ['ʃaʊtɪd] .
" Patch shouted .
" 修补 喊叫 .

帕奇喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
" It's a good thing I found out in time how I was being deceived by a pair of
" 它是 一个 好的 事物 我 成立 出去 在 时间 如何 我 曾是 存在 受骗 经过 一个 一对 的
[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [sez] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [miːnz] [ə'nʌðər] ! "
eyes and a mouth that says one thing and means another ! "
眼睛 和 一个 嘴 那 说道 一 事物 和 方法 其他 ! "

"幸好我及时醒悟，发现自己一直被一双眼睛和一张嘴欺骗，它们嘴上说一套，心里想的却是另一套！"

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] !
" And I suppose you're the soul of honor !
" 和 我 认为 你是 这 灵魂 的 荣誉 !

"我想你真是个有荣誉感的人啊！"

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['feloʊ] [mæn] !
With no thought of responsibility to your fellow man !
和 不 想法 的 责任 到 你的 同伴 男人 !

你丝毫不顾及他人！

[juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [wei] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [its] ['lʌki] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [tuː] —
You've had your way all your life , and it's lucky I found that out , too —
你已经 有 你的 方式 全部 你的 生活 , 和 它是 幸运的 我 成立 那 出去 , 也 —
[bɪ'fɔːr] — [bɪ'fɔːr] . . . .
before — before . . . .
前 一 前 . . . .

你这辈子一直随心所欲，幸好我早点发现了这一点——早点——早点……

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" But he was gone , elbowing his way through the crowd , and the
" 但 他 曾是 已消失 , 肘击 他的 方式 通过 这 人群 , 和 这
['ɒnlʊkəz] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ,
onlookers drifted away ,
旁观者 漂移 离开 ,

但他已经走了，他用胳膊肘挤过人群，围观者也渐渐散去。

[ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi] [gɜːrl] [huː] ['ʃaʊtɪd] [hɪ'sterɪkli] ['æftər][hɪm; ɪm] .
embarrassed at the sight of the stormy girl who shouted hysterically after him .
尴尬的 在 这 视线 的 这 暴风雨 女孩 WHO 喊叫 歇斯底里地 后 他 .

看到那个情绪激动、在他身后歇斯底里地大喊大叫的女孩，他感到很尴尬。

['brɪdʒɪt] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
Bridget slammed the door and collapsed into a chair .
布里奇特 猛烈抨击 这 门 和 倒塌 进入 一个 椅子 .

布里奇特砰地一声关上门，瘫倒在椅子上。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] [wen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [rɪ'tɜːrnd] .
" I'm sorry for the noise , " she apologized when the officer returned .
" 我是 对不起 为了 这 噪音 , " 她 道歉 什么时候 这 官 返回 .

“对不起，我制造了噪音，”当警官回来时，她道歉道。

" [aɪ'd] ['betər] ['fɪnɪʃ] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][plænts] [bɪ'fɔːr] [its] [taɪm][tuː; tə][lænd] . "
" I'd better finish checking the plants before it's time to land . "
" ID 更好的 结束 检查 这 植物 前 它是 时间 到 土地 . "

“我最好在降落前把植物检查完。”

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][plænts] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [toʊld][hɜːr; hər] .
" Never mind the plants , " the lieutenant told her .
" 绝不 头脑 这 植物 , " 这 中尉 讲述 她 .

“别在意那些植物，”中尉告诉她。

" [aɪv] [pʊt][ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi][wəʊnt][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" I've put them where he won't find them in a hurry .
" 我已经 放 他们 在哪里 他 惯于 寻找 他们 在 一个 匆忙 .

“我把它们放在他很快找不到的地方。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] .
As a matter of fact , we aren't going to land .
作为 一个 事情 的 事实 , 我们 不是 去 到 土地 .

事实上，我们不会降落。

[wɪə(r)] [ɪn]['ɔːrbɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['ʃʌt(ə)l] .
We're in orbit now and they're to send a rocket shuttle .
是 在 轨道 现在 和 它们是 到 发送 一个 火箭 穿梭 .

我们现在在轨道上，他们要发射一枚火箭航天飞机。

[ðeɪ] [ɑːnt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [wʌt] [wɪə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .
They aren't worried about what we're bringing in this time .
他们 不是 担心 关于 什么 是 带来 在 这 时间 .

他们并不担心我们这次会带来什么。

[its] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [aʊt] .
It's what we might take out .
它是 什么 我们 可能 拿 出去 .

这是我们可能会取出的东西。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [pleɪg] [ɑːn] [nuː] ['iːdn] ['æftər][ɔːl] .
There's a howling plague on New Eden after all .
有 一个 嚎叫 瘟疫 在 新的 伊甸园 后 全部 .

新伊甸园果然爆发了一场骇人的瘟疫。

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒə˞] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz][ə'baʊt] ['lændɪŋ] . "
Several of our passengers have changed their minds about landing . "
一些 的 我们的 乘客 有 已更改 他们的 思想 关于 降落 . "

我们的一些乘客改变了主意，不想降落了。

" [ə; eɪ] [pleɪg] ? " [sed] ['brɪdʒɪt] ['stuːpɪdli] .
" A plague ? " said Bridget stupidly .
" 一个 瘟疫 ? " 说 布里奇特 愚蠢地 .

"瘟疫？"布里奇特傻乎乎地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['goʊldən]
It was hard to concentrate on anything more deadly than the golden
它 曾是 难的 到 集中 在 任何事物 更多的 致命 比 这 金的
['nemətoʊd] .
nematode .
线虫 .

很难集中精力去想比金线虫更致命的东西。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] .
" Oh , nothing you or I could catch .
" 哦 , 没有什么 你 或者 我 可以 抓住 .

"哦，没什么你我都可能得的病。"

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][plænts] .
Something to do with agriculture and the plants .
某物 到 做 和 农业 和 这 植物 .

与农业和植物有关的事情。

[wɪtʃ] [riˈmaindz][ˌem 'iː] , [aɪv] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Which reminds me , I've a batch of telegrams for you .
哪个 提醒 我 , 我已经 一个 批 的 电报 为了 你 .

对了，我还有一批电报要给你。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wiːv] [ə; eɪ] ['redʒɪstərd] [ˌentə'mɑːlədʒɪst] [ə'bɔːrd] .
The authorities are delighted to learn we've a registered entomologist aboard .
这 当局 是 高兴极了 到 学习 我们已经 一个 挂号的 昆虫学家 船上 .

当局很高兴得知我们船上有一位注册昆虫学家。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [wei] .
Very few of them have come this way .
非常 很少 的 他们 有 来 这 方式 .

他们当中很少有人走过这条路。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz] ,
" By the time Bridget had read the sheaf of papers ,
" 经过 这 时间 布里奇特 有 读 这 捆 的 文件 ,

"当布里奇特读完那叠文件时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈʃɪpbɔːrd] [ˈroʊmæns][tuː; tə]

she	had	made	the	transition	from	the	world	of	shipboard	romance	to
她	有	制成	这	过渡	从	这	世界	的	船上	浪漫	到

[hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] .

her	accustomed	world	of	science	and	order	.
她	习惯	世界	的	科学	和	命令	.

她已经从船上的浪漫世界过渡到了她熟悉的科学和秩序的世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	was	work	to	be	done	.
那里	曾是	工作	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

[hɜːr; hər][ˈtælənts][wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .

Her	talents	were	needed	in	a	dozen	places	at	once	.
她	天赋	是	需要	在	一个	打	地方	在	一次	.

她的才能同时被十几个地方需要。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔnfiskeitid] [ˈkloʊvərz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

She	left	orders	for	the	confiscated	clovers	to	be	destroyed	and	went	to
她	左边	订单	为了	这	没收	三叶草	到	是	损毁	和	去	到

[hɜːr; hər][ˈkæbɪn][tuː; tə] [pæk] .

her	cabin	to	pack	.
她	舱	到	盒	.

她留下命令，要求销毁没收的三叶草，然后回自己的小屋收拾行李。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈʃʌt(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

She	was	on	the	first	shuttle	to	leave	the	ship	.
她	曾是	在	这	第一的	穿梭	到	离开	这	船	.

她乘坐第一班离开飞船的接驳船。

[ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːrd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][test] [tuːb] [ænd; ənd]

The	weeks	that	followed	were	filled	with	hard	work	with	test	tube	and
这	周	那	随后	是	已填	和	难的	工作	和	测试	管子	和

[ˈmaɪkrəskoʊp] ,

microscope	,
显微镜	,

接下来的几周，我们都在用试管和显微镜进行艰苦的研究。

[æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

at	her	desk	and	in	the	field	.
在	她	桌子	和	在	这	场地	.

无论是在办公桌前还是在外勤工作。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈwɜːrkərz][wɜːr; wər][men] ,

The	majority	of	her	co	-	workers	were	men	,
这	多数	的	她	合作	-	工人	是	男人	,

她的大多数同事都是男性。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [aɪ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈsmaɪlɪŋ] [maʊθ] .

but	none	had	time	to	look	for	a	laughing	eye	or	a	smiling	mouth	.
但	没有任何	有	时间	到	看	为了	一个	笑	眼睛	或者	一个	微笑	嘴	.

但谁也没有时间去寻找笑眼或笑嘴。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ˈplænɪt] [ʌv; əv] [nuː] [ˈiːdn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdezərt][baɪ]

The	beautiful	garden	planet	of	New	Eden	was	being	reduced	to	a	desert	by
这	美丽的	花园	行星	的	新的	伊甸园	曾是	存在	减少	到	一个	沙漠	经过

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [əˈtækɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈeriəz] .

a	mysterious	something	that	was	swiftly	attacking	all	the	cultivated	areas	.
一个	神秘	某物	那	曾是	迅速地	攻击	全部	这	栽培	区域	.

美丽的花园星球新伊甸正被某种神秘生物迅速摧毁，变成一片沙漠，所有耕地都遭到了攻击。

[stɑːr'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['luːmɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tɔːk][ʌv; əv]['heɪsti][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .

Starvation	**was**	**looming**	**and**	**there**	**was**	**talk**	**of**	**hasty**	**evacuation**	**.**
饥饿	曾是	迫在眉睫	和	那里	曾是	讲话	的	仓促	疏散	.

饥荒迫在眉睫，人们开始讨论紧急撤离。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] .

The	**situation**	**was**	**passing**	**out**	**of**	**control**	**.**
这	情况	曾是	通过	出去	的	控制	.

情况开始失控。

[ðə; ði] ['vɪlən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd] .

The	**villain**	**could**	**not**	**be**	**isolated**	**.**
这	恶棍	可以	不是	是	孤立	.

无法将罪犯单独隔离。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɪnsekt] , [ə; eɪ]['vaɪrəs] , [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ?

Was	**it**	**an**	**insect**	**,**	**a**	**virus**	**,**	**a**	**chemical**	**in**	**the**	**soil**	**?**
曾是	它	一个	昆虫	,	一个	病毒	,	一个	化学	在	这	土壤	?

是昆虫、病毒还是土壤中的化学物质?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] ['neɪtɪv] ['ɪnsekts][wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ɪk'sperɪmənt] .

Some	**of**	**the**	**few**	**native**	**insects**	**were**	**caught**	**and**	**subjected**	**to**	**experiment**	**.**
一些	的	这	很少	本国的	昆虫	是	捕捉	和	受	到	实验	.

一些本地昆虫被捕获并用于实验。

[ðə; ði][sɔɪlz][wɜːr; wər]['ænəlaizd][ænd; ənd] ['testɪd] .

The	**soils**	**were**	**analyzed**	**and**	**tested**	**.**
这	土壤	是	分析	和	测试	.

对土壤进行了分析和测试。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['ænsər] .

Those	**were**	**not**	**the**	**answer**	**.**
那些	是	不是	这	回答	.

那并不是答案。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði] ['priːviəsli] [lʌʃ] [braʊn] [loʊm][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ]

The	**only**	**thing**	**certain**	**was**	**that**	**the**	**previously**	**lush**	**brown**	**loam**	**was**	**turning**
这	仅有的	事物	肯定	曾是	那	这	之前	郁郁葱葱	棕色的	壤土	曾是	转弯

[tuː; tə][ə; eɪ] ['jeloʊ] ,

to	**a**	**yellow**	**,**
到	一个	黄色的	,

唯一可以确定的是，原本肥沃的棕色壤土正在变成黄色。

['tʃɔːki] [sænd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gruː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərd] [ænd; ənd][daɪd] .

chalky	**sand**	**,**	**and**	**everything**	**that**	**grew**	**in**	**it**	**withered**	**and**	**died**	**.**
粉笔	沙	,	和	一切	那	生长	在	它	干枯	和	死亡	.

那是白垩质沙土，生长在那里的所有植物都枯萎死亡了。

['brɪdʒɪt] ['vɪzɪtɪd] [fɑːrm]['æftər][fɑːrm][ænd; ənd] ['trʌdʒd] [frʌm; frəm] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] .

Bridget	**visited**	**farm**	**after**	**farm**	**and**	**trudged**	**from**	**field**	**to**	**field**	**.**
布里奇特	到访	农场	后	农场	和	艰难跋涉	从	场地	到	场地	.

布里奇特挨家挨户地走访了农场，跋涉于田地之间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['wɜːrid] ['feɪsɪz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

She	**looked**	**at**	**worried**	**faces**	**and**	**tried**	**to**	**think**	**of**	**words**	**of**	**encouragement**	**.**
她	看起来	在	担心	面孔	和	尝试	到	思考	的	字	的	鼓励	.

她看着一张张忧虑的面孔，努力想出一些鼓励的话语。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [hɜ:r; hər] ['spesimənz] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fel]

Back	at	the	laboratory	she	studied	her	specimens	far	into	the	night	and	fell
后退	在	这	实验室	她	研究	她	标本	远的	进入	这	夜晚	和	跌倒

[ə'sli:p] [æt; ət][hɜ:r; hər][desk] .

asleep	at	her	desk	.
睡着了	在	她	桌子	.

回到实验室后，她一直研究标本到深夜，最后在办公桌前睡着了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [pætʃ] [mə'gwaɪr] , [hu:] , [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] , [hæd; həd]

She	was	too	tired	to	think	about	Patch	Maguire	,	who	,	she	concluded	,	had
她	曾是	也	疲劳的	到	思考	关于	修补	马奎尔	,	WHO	,	她	结束	,	有

['nevər] [left][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

never	left	the	spaceship	.
绝不	左边	这	飞船	.

她太累了，没力气去想帕奇·马奎尔，她断定帕奇从未离开过那艘宇宙飞船。

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] ['groʊər] [ʌv; əv] ['ga:dnz] , [ə; eɪ] ['bri:dər] [ʌv; əv][plænts][du:][ɪn][ə; eɪ] ['spredɪŋ]

What	would	a	grower	of	gardens	,	a	breeder	of	plants	do	in	a	spreading
什么	会	一个	种植者	的	花园	,	一个	育种者	的	植物	做	在	一个	传播

['dezərt] ?

desert	?
沙漠	?

如果沙漠不断扩张，园艺师、植物育种者该怎么办?

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][sʌm; səm] [mɔ:r] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['plænɪt] .

He	had	gone	on	to	some	more	flourishing	planet	.
他	有	已消失	在	到	一些	更多的	芊芊	行星	.

他去了另一个更加繁荣的星球。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌn] [deɪ] .

She	was	called	to	the	office	one	day	.
她	曾是	称为	到	这	办公室	一	天	.

有一天，她被叫到办公室。

" [aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɑ:rm] [ðæt] [kleɪmz] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪg] ,

"	I	hear	there's	a	farm	that	claims	they	don't	have	the	plague	,
"	我	听到	有	一个	农场	那	索赔	他们	不	有	这	瘟疫	,

"我听说有个农场声称他们没有瘟疫，

" [sed] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] [jʌŋ] ['saɪəntɪst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

"	said	the	harassed	young	scientist	behind	the	desk	.
"	说	这	骚扰	年轻的	科学家	在后面	这	桌子	.

"坐在桌子后面，那位疲惫不堪的年轻科学家说道。"

" ['betər] [get]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [its] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ru:mər] .

"	Better	get	over	there	and	see	if	it's	any	more	than	a	rumor	.
"	更好的	得到	超过	那里	和	看	如果	它是	任何	更多的	比	一个	谣言	.

"最好亲自去看看，确认一下是不是谣言。"

[teɪk] [ðə; ði] ['heli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['sæmpəlz] .

Take	the	heli	and	bring	back	all	the	usual	samples	.
拿	这	直升机	和	带来	后退	全部	这	通常	样品	.

乘坐直升机，把所有常规样品带回来。

[hɪəz] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɑ:n] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .

Here's	the	directions	on	getting	there	.
这里是	这	方向	在	获得	那里	.

以下是前往目的地的路线说明。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ][tɔːrn] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	He	shoved	a	torn	piece	of	paper	at	her	and	turned	back	to	his
"	他	推搡	一个	撕裂	片	的	纸	在	她	和	转向	后退	到	他的

['klʌtərd] [desk] .

cluttered	desk	.
杂乱	桌子	.

他把一张撕碎的纸塞给她，然后转身回到他那堆杂乱的办公桌前。

['brɪdʒɪt] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [kə'lektɪŋ] [kɪt] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb][ʌv; əv][ðə; ði]

Bridget	picked	up	her	collecting	kit	and	climbed	into	the	cab	of	the
布里奇特	挑选	向上	她	收集	成套工具	和	攀登	进入	这	出租车	的	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

布里奇特拿起她的采集工具包，爬进了机器的驾驶室。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['setlmənts] .

By	this	time	she	knew	her	way	about	the	settlements	.
经过	这	时间	她	知道	她	方式	关于	这	定居点	.

这时她已经对这些定居点很熟悉了。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [ðɪs] [fɑːrm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Without	doubt	,	she	told	herself	,	this	farm	was	on	the	outskirts	of	civilization	,
没有	怀疑	,	她	讲述	她自己	,	这	农场	曾是	在	这	郊区	的	文明	,

她对自己说，毫无疑问，这座农场位于文明的边缘地带。

[ɪn][sʌm; səm] ['væli] [æz; əz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] .

in	some	valley	as	yet	untouched	by	the	plague	.
在	一些	谷	作为	然而	未受触碰	经过	这	瘟疫	.

在某个尚未受到瘟疫侵袭的山谷里。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]

But	long	before	she	reached	the	limits	of	cultivated	land	,	she	could	see	her
但	长的	前	她	达到	这	限制	的	栽培	土地	,	她	可以	看	她

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

但早在到达耕地尽头之前，她就已经看到了目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [laɪk][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

It	stood	out	like	an	oasis	in	the	desert	,
它	站立	出去	喜欢	一个	绿洲	在	这	沙漠	,

它就像沙漠中的绿洲一样引人注目。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

a	little	patch	of	green	between	a	dried	-	up	cornfield	and	an	expanse	of
一个	小的	修补	的	绿色的	之间	一个	干燥	-	向上	玉米地	和	一个	广阔	的

['strɪkən] [wiːt] .

stricken	wheat	.
受打击的	小麦	.

在一片干涸的玉米地和一大片遭受灾祸的麦田之间，有一小片绿色。

['brɪdʒɪt] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['heli] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['velvəti] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ]

Bridget	brought	her	heli	down	on	a	velvety	lawn	in	front	of	a	small	cottage
布里奇特	带来	她	直升机	向下	在	一个	天鹅绒般的	草地	在	正面	的	一个	小的	小屋

[ænd; ənd] [wɔːkt] ,

and	walked	,
和	步行	,

布里奇特驾驶直升机降落在一间小木屋前柔软的草坪上，然后走了过去。

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
unbelieving , to the door .
不信者 , 到 这 门 .

难以置信，走到门口。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['welkəmd] [hɜːr; hər]
A shout from within welcomed her
一个 喊 从 之内 欢迎 她

里面传来一声欢呼，迎接她的到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['kɪtʃɪn] - ['pɑːrlər] .
and she entered a clean and simple kitchen - parlor .
和 她 进入 一个 干净的 和 简单的 厨房 - 客厅 .

她走进了一间干净简洁的厨房客厅。

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] ['helθi] [fɑːrm][ɪn] [nuː] ['iːdn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tætʃt]
The owner of the one healthy farm in New Eden was busy in the attached
这 所有者 的 这 一 健康 农场 在 新的 伊甸园 曾是 忙碌的 在 这 随附的
['griːnhaʊs] .
greenhouse .
温室 .

新伊甸园里唯一一家经营状况良好的农场的主人正在毗邻的温室里忙碌着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɪmpst] [ðə; ðɪ] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] , ['brɪdʒɪt]
As she glimpsed the red waistcoat dangling from a hook , Bridget
作为 她 瞥见 这 红色的 马甲 悬挂 从 一个 钩 , 布里奇特
[skriːmd] ,
screamed ,
尖叫 ,

当她瞥见挂在钩子上的红色背心时，布里奇特尖叫起来。

[ænd; ənd] [pætʃ] [mə'gwaɪr] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['griːnhaʊs] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [pɑːt][ɪn][wʌn][hænd] ,
and Patch Maguire came through the greenhouse door , a flower pot in one hand ,
和 修补 马奎尔 来了 通过 这 温室 门 , 一个 花 锅 在 一 手 ,

帕奇·马奎尔推开温室的门走了进来，手里拿着一个花盆。

['traʊəl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
trowel in the other .
镘 在 这 其他 .

用抹刀把另一边也抹平。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ðɪ][wɜːrm] - ['hʌntər] [hɜːr'self] ! " [hiː; hi][kraɪd] .
" And if it isn't the worm - hunter herself ! " he cried .
" 和 如果 它 不是 这 蠕虫 - 猎人 她自己 ! " 他 哭 .

“这不是捕虫人本人吗！”他喊道。

" [ðə; ðɪ] [zɑːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['speɪsˌweɪz] !
" The czar of the spaceways !
" 这 沙皇 的 这 太空通道 !

“太空沙皇！”

[ðə; ðɪ]['dændɪlaɪən]['dɪkteɪtər] !
The dandelion dictator !
这 蒲公英 独裁者 !

蒲公英独裁者！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] . "
And I was wondering how long it would take you to find me out . "
和 我 曾是 好奇 如何 长的 它 会 拿 你 到 寻找 我 出去 . "

我想知道你多久才能发现我。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" But you — " she gasped .
" 但 你 — " 她 倒吸一口气 .

“可是你——”她喘着气说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] — [ɑːnt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ! "
" You couldn't — you wouldn't — aren't supposed to be here ! "
" 你 不能 — 你 不会 — 不是 据称 到 是 这里 ! "

“你不可能——你不应该——你不应该在这里！”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .
" And why not ? " he countered .
" 和 为什么 不是 ? " 他 反驳 .

“为什么不行呢？”他反驳道。

" [aɪm][nɑːt][laɪk] ['kæri] ,
" I'm not like Carrie ,
" 我是 不是 喜欢 凯莉 ,

“我和凯莉不一样，

[ʃiːd] ['ræðər][goʊ][ɑːn][tuː] [sɪk] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [speɪs] [ðæn; ðən] [feɪs] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .
she'd rather go on too sick to eat in space than face starvation on this planet .
棚 相当 去 在 也 生病的 到 吃 在 空间 比 脸 饥饿 在 这 行星 .

她宁愿在太空中病得吃不下饭，也不愿在这个星球上挨饿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bɑːrgən][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv]
And then the bargain I was offered for this place — you wouldn't believe
和 然后 这 便宜货 我 曾是 提供 为了 这 地方 — 你 不会 相信
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

然后，我得到的买下这个地方的报价——你绝对想不到！

[ɔːl]['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
All modern conveniences and they were practically giving it away .
全部 现代的 便利设施 和 他们 是 几乎 给予 它 离开 .

所有现代化的便利设施一应俱全，而且他们几乎是白送。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wʌt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ˌentə'mɑːlədʒɪst][ɪn][faɪv]['soʊlər] ['sɪstəmz] ['wɜːrkɪŋ]
what had I to fear with the best entomologist in five solar systems working
什么 有 我 到 害怕 和 这 最好的 昆虫学家 在 五 太阳的 系统 在职的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ?
for the Department of Agriculture ?
为了 这 部门 的 农业 ?

农业部聘请了五大太阳系中最优秀的昆虫学家，我还有什么好怕的呢?

[ʃʊr] , [juːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] ['sɑːlvd] [ɪn][noʊ][taɪm] ! "
Sure , you'll be having the problem solved in no time ! "
当然 , 你会 是 拥有 这 问题 已解决 在 不 时间 ! "

当然，这个问题很快就能解决!

" [dəunt][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['blɑːrni] !
" Don't be giving me that blarney !
" 不 是 给予 我 那 胡说八道 !

别跟我耍花招!

" ['brɪdʒɪt] [sed] .
" Bridget said .
" 布里奇特 说 .

布里奇特说。

" [ju:; jʊ] [ni:d] ['oʊnli] [lʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [noʊ] [wi:v] ['sɑ:lvd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
" You need only look out the window to know we've solved nothing at all .
" 你 需要 仅有的 看 出去 这 窗户 到 知道 我们已经 已解决 没有什么 在 全部 .

你只需看看窗外就知道，我们什么问题都没解决。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [krəuɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] !
And you sitting here crowing to yourself !
和 你 坐着 这里 鸣叫 到 你自己 !

而你却坐在这里自鸣得意！

[ju:v] [bɪn] ['bri:dɪŋ] [pleɪg] - [rɪ'zɪstənt] [plænts] , [ðæts] [wʌt] [ju:v] [dʌn] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ]
You've been breeding plague - resistant plants , that's what you've done , and keeping
你已经 到过 选育 瘟疫 - 抵抗的 植物 , 那就是 什么 你已经 完毕 , 和 保持
[ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [jɔ:r'self] !
them all to yourself !
他们 全部 到 你自己 !

你一直在培育抗病虫害的植物，你就是这么做的，而且你把它们都藏起来了！

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !
It's a disgrace !
它是 一个 耻辱 !

真是耻辱！

" [pætʃ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [hi:; hi] [læft] , [ðə; ðɪ] ['æŋgri:ɚ] ['brɪdʒɪt] [gɑ:t] .
" Patch began to laugh , and the more he laughed , the angrier Bridget got .
" 修补 开始 到 笑 , 和 这 更多的 他 笑了 , 这 更愤怒 布里奇特 得到 .

帕奇开始大笑，他笑得越厉害，布里奇特就越生气。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] !
" You should be ashamed !
" 你 应该 是 羞愧 !

你应该感到羞耻！

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['plænɪt] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['groʊɪŋ] ['gri:nər] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] ! "
" The whole planet dying and you sitting here growing greener all the time ! "
" 这 所有的 行星 垂死 和 你 坐着 这里 生长 更环保 全部 这 时间 ! "

“整个地球都在走向死亡，而你却坐在这里不断变得更绿！”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪts] [bɪn] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
" And that's the way it's been , " he assured her .
" 和 那就是 这 方式 它是 到过 , " 他 保证 她 .

“一直以来都是这样，”他向她保证道。

" [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɑ:n] [ˌem 'i:] , [tu:] .
" This place was dying on me , too .
" 这 地方 曾是 垂死 在 我 , 也 .

“这个地方也快要死了。”

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ɪts] ['teɪkən][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ænd; ənd][aɪm][æt; ət][maɪ]['wɪts] [end]
But **only** **the** **last** **few** **days** **it's** **taken** **a** **new** **lease** **and** **I'm** **at** **my** **wit's** **end**
但 仅有的 这 最后的 很少 天 它是 已采取 一个 新的 租 和 我是 在 我的 机智的 结尾
[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
to **explain** **it** **.** **"**
到 解释 它 . "

但就在最近几天，这件事又有了新的进展，我已经绞尽脑汁也解释不清了。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **mean** **you** **don't** **want** **to** **explain** **it** **.**
" 你 意思是 你 不 想 到 解释 它 .

你的意思是，你不想解释这件事吗?

[jʊə(r)] ['hɔːrdɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] ! "
You're **hoarding** **the** **secret** **,** **and** **it's** **a** **shameful** **thing** **!** **"**
你是 囤积 这 秘密 , 和 它是 一个 可耻 事物 ! "

你竟然把秘密藏在心里，这太可耻了!

" ['wʊmən] , [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
" **Woman** **,** **you're** **crazy** **!**
" 女士 , 你是 疯狂的 !

“女人，你疯了！”

" [hiː; hi] [be'ləud] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **he** **bellowed** **at** **her** **.**
" 他 咆哮 在 她 .

他冲她咆哮道。

" [aɪm][noʊ] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] [pleɪg] - [rɪ'zɪstənt] [plænt] [ˌoʊvər'naɪt] .
" **I'm** **no** **magician** **to** **breed** **a** **plague** **-** **resistant** **plant** **overnight** **.**
" 我是 不 魔术师 到 品种 一个 瘟疫 - 抵抗的 植物 过夜 .

“我又不是魔法师，不可能一夜之间培育出抗病虫害的植物。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['meni] ['siːznz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] ['setld] [ɪn] .
It **takes** **patience** **and** **many** **seasons** **,** **and** **I've** **only** **just** **settled** **in** **.**
它 需要 耐心 和 许多 季节 , 和 我已经 仅有的 只是 定居 在 .

这需要耐心和很多个季节，而我才刚刚适应。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn][ænd; ənd] [stɜːrd] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ʃed] .
I **put** **a** **few** **things** **in** **the** **garden** **and** **stirred** **things** **up** **in** **the** **potting** **shed** **.**
我 放 一个 很少 事物 在 这 花园 和 搅拌 事物 向上 在 这 盆栽 棚 .

我在花园里种了一些东西，又在花房里翻动了一下。

[hɪr] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Here **,** **come** **along** **—** **you** **can** **see** **for** **yourself** **.**
这里 , 来 沿着 — 你 能 看 为了 你自己 .

来，你一起来看看。

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **He** **drew** **her** **through** **the** **cottage** **,** **pointing** **out** **the** **advantages** **of** **the**
" 他 画 她 通过 这 小屋 , 指向 出去 这 优势 的 这
['kɪtʃɪn] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] .
kitchen **so** **near** **the** **greenhouse** **.**
厨房 所以 靠近 这 温室 .

他带着她参观了小屋，并指出厨房靠近温室的优点。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd][felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [sɔɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [striːk]
She **walked** **about** **the** **paths** **and** **felt** **of** **the** **rich** **brown** **soil** **without** **a** **streak**
她 步行 关于 这 路径 和 毛毡 的 这 富有的 棕色的 土壤 没有 一个 条纹
[ʌv; əv] ['jeloʊ] ,
of **yellow** **,**
的 黄色的 ,

她沿着小路走着，感受着肥沃的棕色土壤，没有一丝黄色。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][loʊ] [liːvz] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [step] .

and	finally	her	eyes	fell	upon	some	little	low	leaves	by	the	back	step	.
和	最后	她	眼睛	跌倒	之上	一些	小的	低的	树叶	经过	这	后退	步	.

最后，她的目光落在了后台阶旁的一些低矮小的树叶上。

" [pætʃ] , " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , " [wɒts] [ðæt] ? "

"	Patch	,	"	she	demanded	,	"	what's	that	?	"
"	修补	,	"	她	要求	,	"	是什么	那	?	"

“帕奇，”她问道，“那是什么？”

" [juːv] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	You've	the	eagle	eye	,	to	be	sure	.
"	你已经	这	鹰	眼睛	,	到	是	当然	.

“你的眼光确实很敏锐。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

What	do	you	suppose	it	is	?	"
什么	做	你	认为	它	是	?	"

你觉得那是什么?

" [its] ['kloʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	clover	,	"	she	said	.
"	它是	三叶草	,	"	她	说	.

“那是三叶草，”她说。

" ['ʃæmrɑːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Shamrock	to	you	.
"	三叶草	到	你	.

给你三叶草。

['ʃʊrli] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['ʃæmrɑːk] !

Surely	not	the	same	shamrock	!
一定	不是	这	相同的	三叶草	!

肯定不是同一株三叶草!

[aɪ] [geɪv] [strɪkt]['ɔːrdərz] !

I	gave	strict	orders	!
我	给予	严格的	订单	!

我下达了严格的命令!

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] ,

"	Before	he	could	stop	her	,
"	前	他	可以	停止	她	,

“在他来得及阻止她之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌgd] [ə; eɪ][plænt][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]

she	had	tugged	a	plant	up	by	the	roots	and	pulled	out	her	pocket
她	有	拉扯	一个	植物	向上	经过	这	根	和	拉	出去	她	口袋

['maɪkrəskoʊp][æz; əz][ʃiː; ʃi][bent]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

microscope	as	she	bent	over	it	.
显微镜	作为	她	弯曲	超过	它	.

她把一株植物连根拔起，弯下腰，掏出袖珍显微镜仔细观察。

" [ʃʊr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['wɜːriŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪg] [hɪr] ,

"	Sure	,	they	were	so	busy	worrying	about	the	plague	here	,
"	当然	,	他们	是	所以	忙碌的	令人担忧	关于	这	瘟疫	这里	,

“当然，他们当时忙着担心这里的瘟疫呢。”

[ðeɪ] [fərˈgɑːt][ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪg] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

they	forgot	all	about	the	little	plague	from	Earth	.
他们	忘了	全部	关于	这	小的	瘟疫	从	地球	.

他们完全忘记了来自地球的那场小瘟疫。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld]['aɪərlənd][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	**all**	**I**	**wanted**	**was**	**a**	**bit**	**of**	**old**	**Ireland**	**to**	**bring**	**with**	**me**	**.**
和	全部	我	通缉	曾是	一个	少量	的	老的	爱尔兰	到	带来	和	我	.

我想要的只是带走一点古老的爱尔兰风情。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [sɪsts] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

A	**few**	**little**	**cysts**	**couldn't**	**be**	**that**	**important**	**.**
一个	很少	小的	囊肿	不能	是	那	重要的	.

几个小囊肿应该没什么大碍。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæts] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] — [ə; eɪ] [griːn] ['aɪlənd] ! "

And	**you've**	**got**	**to**	**admit**	**that's**	**what**	**I've**	**got**	**—**	**a**	**green**	**island**	**!**	**"**
和	你已经	得到	到	承认	那就是	什么	我已经	得到	—	一个	绿色的	岛	!	"

你不得不承认，我拥有的就是一座绿色的岛屿！

" [ðə; ði]['idiəts] ! " [skriːmd] ['brɪdʒɪt] .

"	**The**	**idiots**	**!**	**"**	**screamed**	**Bridget**	**.**
"	这	白痴	!	"	尖叫	布里奇特	.

"这群白痴！"布里奇特尖叫道。

" [ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] , ['ʃɜːrkɪŋ] , - —

"	**The**	**irresponsible**	**,**	**shirking**	**,**	**doubleface**	**d**	**—**
"	这	不负责任	,	偷懒	,	-		—

"不负责任、逃避责任、两面三刀——

" [hɜːr; hər][hænd][went] [ʌp][ænd; ənd] [pætʃ] [dɑːdʒd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θroʊ] ['ʃæmrɑːk] ,

"	**Her**	**hand**	**went**	**up**	**and**	**Patch**	**dodged**	**involuntarily**	**,**	**expecting**	**her**	**to**	**throw**	**shamrock**	**,**
"	她	手	去	向上	和	修补	躲避	不由自主	,	期待	她	到	扔	三叶草	,

"她举起手，帕奇下意识地躲开了，以为她要扔三叶草。"

[dɜːrt][ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

dirt	**and**	**all**	**right**	**at**	**his**	**head**	**.**
污垢	和	全部	正确的	在	他的	头	.

他头上全是泥土和污垢。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd] [stɑːpt] [ɪn] [mɪd'er] .

But	**her**	**hand**	**stopped**	**in**	**midair**	**.**
但	她	手	停止	在	空中	.

但她的手却停在了半空中。

" [pætʃ] !

"	**Patch**	**!**
"	修补	!

"修补！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti] .

"	**Her**	**voice**	**fell**	**to**	**a**	**whisper**	**of**	**incredulity**	**.**
"	她	嗓音	跌倒	到	一个	耳语	的	怀疑	.

她的声音低了下来，带着难以置信的轻声细语。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['ænsər] [hɪr] [ɪn][maɪ][hænd] .

"	**I**	**think**	**I've**	**got**	**the**	**answer**	**here**	**in**	**my**	**hand**	**.**
"	我	思考	我已经	得到	这	回答	这里	在	我的	手	.

"我想我已经找到答案了。"

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [aɪm] [ʃʊr] ,

Don't	**say**	**a**	**word**	**till**	**I'm**	**sure**	**,**
不	说	一个	单词	直到	我是	当然	,

在我确定之前，你一个字都别说。

[bʌt; bət] [get] [ˌem 'iː] [sɔɪl] ['sæmpəlz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [jʊr; jər] [pleɪs] — [ðer; ðər] — [ænd; ənd] ['oʊvər]

but	get	me	soil	samples	from	all	over	your	place	—	there	—	and	over
但	得到	我	土壤	样品	从	全部	超过	你的	地方	—	那里	—	和	超过

[ðer; ðər] — [ænd; ənd] ['hɜːri] !

there	—	and	hurry	!
那里	—	和	匆忙	!

但请你尽快从你那里——那里——还有那边——给我采集土壤样本!

" [pætʃ] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔɪl] ['sæmpəlz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [lʊkt] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	Patch	ran	back	and	forth	with	the	soil	samples	and	Bridget	looked	in	her
"	修补	跑	后退	和	前进	和	这	土壤	样品	和	布里奇特	看起来	在	她

['maɪkrəskoʊp] ,

microscope	,
显微镜	,

帕奇拿着土壤样本来回跑动，布里奇特则用显微镜观察。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] ['goʊldən] ['nemətoʊd] [wʌz; wəz] ['tiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊwer] [wʌz; wəz]

and	everywhere	the	golden	nematode	was	teeming	and	nowhere	was
和	到处	这	金的	线虫	曾是	繁盛	和	无处	曾是

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['jeloʊ] [striːks] .

there	a	sign	of	the	sinister	yellow	streaks	.
那里	一个	符号	的	这	险恶	黄色的	连胜	.

到处都是金线虫，却不见一丝不祥的黄色条纹。

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

" ['brɪdʒɪt] [sed] .

"	Bridget	said	.
"	布里奇特	说	.

布里奇特说。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] [ne'meɪtəʊdiːz] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Whatever	it	is	,	the	nematodes	are	killing	it	.	"
"	任何	它	是	,	这	线虫	是	杀	它	.	"

"不管是什么，线虫都在杀死它。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] , [maɪ] [gɜːrl] , [aɪ]

"	It	will	take	some	experimenting	to	prove	it	,	but	Bridget	,	my	girl	,	I
"	它	将要	拿	一些	实验	到	证明	它	,	但	布里奇特	,	我的	女孩	,	我

[bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] . "

believe	you're	right	.	"
相信	你是	正确的	.	"

"虽然需要一些实验来证明这一点，但布里奇特，我的女孩，我相信你是对的。"

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] ['pruːviŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pætʃ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [briːd]

"	And	while	they're	proving	it	,	Patch	,	you	and	I	are	going	to	breed
"	和	尽管	它们是	证明	它	,	修补	,	你	和	我	是	去	到	品种

[ne'meɪtəʊdiːz] [raɪt] [hɪr] .

nematodes	right	here	.
线虫	正确的	这里	.

"在他们证明这一点的时候，帕奇，你和我要在这里培育线虫。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːrd] , ['bʌrəuɪŋ] [frʌm; frəm] [pætʃɪz]

"	And	she	had	a	vision	of	the	golden	horde	,	burrowing	from	Patch's
"	和	她	有	一个	想象	的	这	金的	部落	,	掘穴	从	补丁的

[lænd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

land	in	all	directions	,
土地	在	全部	方向	,

"她看到了金色的宝藏，从帕奇的土地上向四面八方涌来。"

['brɪŋɪŋ] [bæk] [helθ] [ænd; ənd]['sænəti][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

bringing	**back**	**health**	**and**	**sanity**	**to**	**the**	**land**	**.**
带来	后退	健康	和	理智	到	这	土地	.

让这片土地重获健康和秩序。

[wət'evər] [wʊd] [prə'fesər] ['ʃwɔrtskɔpf, 'ʃwɔrtskɔf] [seɪ] ?

Whatever	**would**	**Professor**	**Schwarzkopf**	**say**	**?**
任何	会	教授	施华蔻	说	?

施瓦茨科普夫教授会怎么说呢?

[dɪr] [prə'fesər] ['ʃwɔrtskɔpf, 'ʃwɔrtskɔf] !

Dear	**Professor**	**Schwarzkopf**	**!**
亲爱的	教授	施华蔻	!

尊敬的施瓦茨科普夫教授!

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wɔtʃˌdɔːgz] [ɑːr; ər] [tuː] ['feɪθf(ə)l] .

Sometimes	**the**	**watchdogs**	**are**	**too**	**faithful**	**.**
有时	这	监察者	是	也	忠实	.

有时候，看门狗太忠诚了。

[ðeɪ] [kiːp] [aʊt] ['evriwʌn] — ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

They	**keep**	**out**	**everyone**	**—**	**even**	**our**	**friends**	**.**
他们	保持	出去	每个人	—	甚至	我们的	朋友们	.

他们将所有人拒之门外——甚至包括我们的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [nuː] ['iːdn] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

And	**that**	**was**	**how**	**New**	**Eden**	**was**	**saved**	**.**
和	那	曾是	如何	新的	伊甸园	曾是	已保存	.

这就是新伊甸园得救的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][neˈmeɪtəʊdiːz] ['prɔspəd] [ænd; ənd][ðə; ði][məˈgwaɪərz] ['prɔspəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	**the**	**nematodes**	**prospered**	**and**	**the**	**Maguires**	**prospered**	**and**	**the**
和	这	线虫	繁荣昌盛	和	这	马奎尔斯	繁荣昌盛	和	这

['ʃæmrɔks] [gruː] ['evriwer] .

shamrocks	**grew**	**everywhere**	**.**
三叶草	生长	到处	.

于是线虫繁衍生息，马奎尔家族也兴旺发达，三叶草遍地生长。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['plænɪt] [nuː] ['aɪərlənd]

And	**so**	**there**	**was**	**nothing**	**for**	**it**	**but**	**to**	**call**	**the**	**planet**	**New**	**Ireland**
和	所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	称呼	这	行星	新的	爱尔兰

.

:

.

所以，除了将这颗星球命名为新爱尔兰之外，别无他法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神